叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 建筑插图系列手册，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural ) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 建筑插图系列手册，第1卷，(The Brochure Series of Architectural ) 第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈsʌðərlənd] , [fræŋk][væn][drɑːgən] ,
**E - text prepared by Juliet Sutherland , Frank van Drogen ,**
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 坦率 货车 药物 ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Frank van Drogen 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈsɪəriːz]
**THE BROCHURE SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
**OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION .**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[vɒl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[ai] . [dʒʊˈlaɪ] , - .
**I . JULY , 1895 .**
我 . 七月 , - .

1895年7月1日

[nəʊ] . [ˈsɛvən] .
**No . 7 .**
不 . 7 .

7号。

[ɪˈtæliən] [rɔːt] [ˈaɪən] .
**ITALIAN WROUGHT IRON .**
意大利语 锻 铁 .

意大利锻铁。

[ðə; ði] [rɔːt] [ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] ,
**The wrought iron of the middle ages , and of the time of the Renaissance ,**
这 锻 铁 的 这 中间 年龄 , 和 的 这 时间 的 这 复兴 ,

中世纪和文艺复兴时期的锻铁

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [ʃəʊd] ,
**and even down to the last century , in Italy , France , and Germany showed ,**
和 甚至 向下 到 这 最后的 世纪 , 在 意大利 , 法国 , 和 德国 显示 ,

甚至在上个世纪，意大利、法国和德国也出现了这种情况。

[ɪn][ðə; ði][ˈkruːdɪst] [ɪgˈzæmpl] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ˈdekərətɪv] [ɑːt] .
**in the crudest examples , the principal virtues of all true decorative art .**
在 这 最粗略 示例 , 这 主要的 美德 的 全部 真的 装饰性的 艺术 .

即使是最粗糙的例子，也体现了所有真正装饰艺术的主要优点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
**The reason is not far to seek .**
这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

---

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [iːz] [ɪm'pəʊzd] ['sɜːt(ə)n]
**The difficulties in the way of working the material with ease imposed certain**
这 困难 在 这 方式 的 在职的 这 材料 和 舒适 强加 肯定
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
**limitations in design and execution which could not well be disregarded .**
限制 在 设计 和 执行 哪个 可以 不是 出色地 是 被忽视 .

这种材料难以加工，给设计和制作带来了一定的限制，这些限制不容忽视。

---

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ( [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
**The lack of machinery ( which is responsible for much of the uninteresting**
这 缺少 的 机械 ( 哪个 是 负责任的 为了 很多 的 这 无聊
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜːk] ) [ˌnesə'serəli] [kəm'peld] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli]
**character of our modern work ) necessarily compelled the use of comparatively**
特点 的 我们的 现代的 工作 ) 一定 被迫 这 使用 的 比较
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['meθədz] .
**simple and straightforward methods .**
简单的 和 直截了当 方法 .

由于缺乏机械设备（这也是我们现代工作缺乏趣味性的主要原因），必然需要采用相对简单直接的方法。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθs] [wɜːk] ,
**It was difficult to avoid the tell - tale marks of the smith's work ,**
它 曾是 难的 到 避免 这 告诉 - 故事 标记 的 这 史密斯 工作 ,

很难避免看到铁匠留下的痕迹。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪts] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
**and there were limits beyond which his skill could not carry it .**
和 那里 是 限制 超过 哪个 他的 技能 可以 不是 携带 它 .

但他的技能也有其局限性，超出这个范围他就无能为力了。

---

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk]
**Furthermore the designer , taking these limitations into account , learned to make**
此外 这 设计师 , 采取 这些 限制 进入 帐户 , 学习 到 制作
[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
**the most of his possibilities ,**
这 最多 的 他的 可能性 ,

此外，设计师考虑到这些限制，学会了最大限度地利用自身的可能性。

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] — [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
**and to adapt his design to the material — to design in the material .**
和 到 适应 他的 设计 到 这 材料 — 到 设计 在 这 材料 .

并使他的设计适应材料——在材料中进行设计。

---

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meθədz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [juːz] [naʊ] !
**How different from the methods generally in use now !**
如何 不同的 从 这 方法 一般来说 在 使用 现在 !

这与目前普遍采用的方法截然不同!

---

[dɪ'zaɪnz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] ,
**Designs made to imitate something done in another material ,**
设计 制成 到 模拟 某物 完毕 在 其他 材料 ,

模仿其他材料制作的图案，

[tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [liːvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts]
**turned out by the hundred from a machine which leaves no indication of its**
转向 出去 经过 这 百 从 一个 机器 哪个 树叶 不 指示 的 它是
[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ,

由一台不留任何工作痕迹的机器批量生产，数量达数百件。

[wɪð] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] ['lækɪŋ] ,
**with all interest of craftsmanship lacking ,**
和 全部 兴趣 的 工艺 缺乏 ,

完全缺乏对工艺的兴趣，

[ɪk'sept] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['vʌlgəli] [θrəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**except in places where it may be vulgarly thrown in your face to make it**
除了 在 地方 在哪里 它 可能 是 粗俗地 抛掷 在 你的 脸 到 制作 它
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] " [hænd] - [meɪd] .
**look as if it had been " hand - made .**
看 作为 如果 它 有 到过 " 手 - 制成 .

除非在某些地方，它被粗俗地强加给你，让你觉得它是"手工制作的"。

" ['klevə(r)] [ ,imi'teiʃən ] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,
**" Clever imitations of old work are produced ,**
" 聪明的 仿制品 的 老的 工作 是 生产 ,

"人们制作出对旧作品的巧妙模仿之作，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən]
**and indeed some of the examples shown in our plates are reproductions**
和 的确 一些 的 这 示例 所示 在 我们的 盘子 是 复制品
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'rɪdʒənəlz] ;
**and not originals ;**
和 不是 原件 ;

事实上，我们图版中展示的一些例子是复制品，而不是原件；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [njuː] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['eksələns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst]
**and if we cannot have new designs of equal excellence this is the next**
和 如果 我们 不能 有 新的 设计 的 平等的 卓越 这 是 这 下一个
[məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .
**most desirable thing .**
最多 理想 事物 .

如果我们无法拥有同样优秀的全新设计，那么这就是次佳之选。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**And so far as the illustrations are concerned the difference between the**
和 所以 远的 作为 这 插图 是 担心的 这 不同之处 之间 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
**original and the reproduction could never be distinguished .**
原来的 和 这 生殖 可以 绝不 是 杰出的 .

就插图而言，原图和复制品之间的区别根本无法区分。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd]
**The subjects chosen for the illustrations of this number are lanterns and**
这 主题 选定 为了 这 插图 的 这 数字 是 灯笼 和
[tɔːtʃ] - ['beərəz] .
**torch - bearers .**
火炬 - 持有者 .

本期插图的主题是灯笼和火炬手。

[ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [tɔːtʃ] - ['beərəz] ,
**The lanterns were in reality torch - bearers ,**
这 灯笼 是 在 现实 火炬 - 持有者 ,

这些提灯者实际上是火炬手，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ]
**as they were made for holding masses of combustible material which**
作为 他们 是 制成 为了 保持 群众 的 易燃 材料 哪个

[wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [spaɪk] .
**were held in place by the central spike .**
是 握住 在 地方 经过 这 中央 长钉 .

因为它们是用来盛放大量可燃材料的，这些可燃材料由中心尖刺固定到位。

---

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['læntənz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['strɑːtsi] ['pæləs] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
**The curious lanterns that decorate the Strozzi Palace at Florence ,**
这 好奇的 灯笼 那 装饰 这 斯特罗齐 宫殿 在 佛罗伦萨 ,

装饰佛罗伦萨斯特罗齐宫的奇特灯笼

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and of which similar specimens are still attached to the angles of the**
和 的 哪个 相似的 标本 是 仍然 随附的 到 这 角度 的 这

[rɪ'kɑːrdi] ['pæləs] ,
**Riccardi Palace ,**
里卡迪 宫殿 ,

类似的标本至今仍附着在里卡迪宫的角柱上。

---

[wʌns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medətʃiː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ,
**once the famous residence of the Medici , in the same city , are among ,**
一次 这 著名的 住宅 的 这 美第奇家族 , 在 这 相同的 城市 , 是 之中 ,

曾经是美第奇家族著名住所的地方，也位于同一座城市，

---

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .
**the best examples of their kind still remaining .**
这 最好的 示例 的 他们的 种类 仍然 其余的 .

现存同类建筑中的最佳典范。

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [və'sɑːri] [ðæt] [ðiːz] " [ˌluː'mjɛər] - " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk]
**We are informed by Vasari that these " lumière miravigliosi " were the work**
我们 是 知情的 经过 瓦萨里 那 这些 " 光 - " 是 这 工作

[ɒv; əv] [wʌn] ['niːkoʊloʊ] ['groʊsoʊ] [kɑːpɑːrə] ,
**of one Nicolo Grosso Caparra ,**
的 一 尼科洛 格罗索 卡帕拉 ,

瓦萨里告诉我们，这些"奇幻之光"是尼科洛·格罗索·卡帕拉的作品。

---

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
**a celebrated artificer of the time ,**
一个 著名 工匠 的 这 时间 ,

当时一位著名的工匠

---

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['kresɪt] [wɪtʃ]
**by whom it is not unlikely that many of the beautiful rings and cressets which**
经过 谁 它 是 不是 不太可能 那 许多 的 这 美丽的 戒指 和 青柠 哪个

[stɪl] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv] [si'enə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .
**still decorate the old palaces of Siena may have been executed .**
仍然 装饰 这 老的 宫殿 的 锡耶纳 可能 有 到过 执行 .

锡耶纳古老宫殿中至今仍装饰着许多精美的戒指和冠饰，很可能就是出自他之手。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [spaɪk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] ['bærəl] , [kən'teɪnɪŋ] [təʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,
**On the centre spike was fixed a little iron barrel , containing tow and pitch ,**
在 这 中心 长钉 曾是 固定的 一个 小的 铁 桶 , 包含 拖 和 沥青 ,

中心尖桩上固定着一个小铁桶，里面装着麻絮和沥青。

---

[waɪl] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spaɪks] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .
**while on each of the other spikes a torch was fastened .**
尽管 在 每个 的 这 其他 尖峰 一个 火炬 曾是 系紧 .

其他每个尖刺上都固定着一支火炬。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ fes'tiviti ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]
**In some of the old engravings of the festivities given at night by the**
在 一些 的 这 老的 雕刻 的 这 庆祝活动 给定 在 夜晚 经过 这
[grænd] [djuːks] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,
**Grand Dukes of Tuscany ,**
盛大 公爵 的 托斯卡纳 ，

在一些描绘托斯卡纳大公爵夜间庆典的古老版画中，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
**the representations of the effect of this mode of illumination may be seen .**
这 表现形式 的 这 影响 的 这 模式 的 照明 可能 是 已见 .

可以看到这种照明方式的效果图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [sʌtʃ] ['kresɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][wʌn]
**It is said that the privilege of affixing such cressets to a residence was one**
它 是 说 那 这 特权 的 粘贴 这样的 青柠 到 一个 住宅 曾是 一
[kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] ,
**conferred by the State only on the most distinguished citizens ,**
授予 经过 这 状态 仅有的 在 这 最多 杰出的 公民 ，

据说，只有最杰出的公民才有权在住宅上悬挂这种水仙花饰。

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒnə(r)] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] .
**as a peculiar honor , in acknowledgment of services performed .**
作为 一个 奇特 荣誉 ， 在 致谢 的 服务 执行 .

作为一种特殊的荣誉，以表彰其所做出的贡献。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
**XLIX .**
xlix .

第四十九。

[rɔːt] ['aɪən] ['læntən] [ɒn][ðə; ði]['strɑːtsi] ['pæləs] , ['flɒrəns] .
**Wrought Iron Lantern on the Strozzi Palace , Florence .**
锻 铁 灯笼 在 这 斯特罗齐 宫殿 ， 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨斯特罗齐宫的锻铁灯笼。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [rɔːt] ['aɪən] [wɜːk] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
**This is one of the finest examples of Italian wrought iron work still existing ,**
这 是 一 的 这 最好的 示例 的 意大利语 锻 铁 工作 仍然 现存的 ，

这是现存最精美的意大利锻铁工艺品之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['læntənz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
**and has frequently served as a model for lanterns in recent times .**
和 有 频繁地 服务 作为 一个 模型 为了 灯笼 在 最近的 时代 .

近年来，它经常被用作灯笼的原型。

[el] . [rɔːt] ['aɪən] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][pə'lɑːtsəu][gwɑː'dɑːnji] , ['flɒrəns] .
**L . Wrought Iron Lantern on the Palazzo Guadagni , Florence .**
L . 锻 铁 灯笼 在 这 宫殿 瓜达尼 ， 佛罗伦萨 .

L. 佛罗伦萨瓜达尼宫的锻铁灯笼。

[liː] .
**LI .**
李 .

李。

[rɔːt] ['aɪən] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] - , ['luːkkɑː] .
**Wrought Iron Lantern on the Palazzo Bocella , Lucca .**
锻 铁 灯笼 在 这 宫殿 - ， 卢卡 .

卢卡博切拉宫的锻铁灯笼。

[liː] .
**LII .**
lii .

第五十二章

[rɔːt] ['aɪən] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][pə'lɑːtsəu][bə'rɔni] [nɛl] - , ['luːkkɑː] .
**Wrought Iron Lantern on the Palazzo Baroni nel Fillungo , Lucca .**
锻 铁 灯笼 在 这 宫殿 巴罗尼 内尔 - , 卢卡 .

卢卡 Baroni nel Fillungo 宫的锻铁灯笼。

[liː] .
**LIII .**
liii .

第五十三章

[rɔːt] ['aɪən] [tɔːtʃ] ['həʊldə(r)] , ['pʌblɪk][skweə(r)] , [si'enə] .
**Wrought Iron Torch Holder , Public Square , Siena .**
锻 铁 火炬 持有者 , 民众 正方形 , 锡耶纳 .

锡耶纳公共广场上的锻铁火炬架。

[ðɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləm] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['rɑːmjələs][ænd; ənd]
**This is attached to a column which bears the group representing Romulus and**
这 是 随附的 到 一个 柱子 哪个 熊 这 团体 代表 罗穆卢斯 和
['riːməs] ,
**Remus ,**
雷穆斯 ,

它附着在一根柱子上，柱子上刻有代表罗穆卢斯和雷穆斯的雕像群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
**and which is situated in the public square near the cathedral .**
和 哪个 是 位于 在 这 民众 正方形 靠近 这 大教堂 .

它位于大教堂附近的公共广场上。

[lɪv] .
**LIV .**
生活 .

LIV。

[rɔːt] ['aɪən] [tɔːtʃ] ['həʊldə(r)] , [si'enə] .
**Wrought Iron Torch Holder , Siena .**
锻 铁 火炬 持有者 , 锡耶纳 .

锡耶纳锻铁火炬架。

[ˌɛl'viː] .
**LV .**
LV .

LV。

[rɔːt] ['aɪən] [tɔːtʃ] ['həʊldə(r)] , [si'enə] .
**Wrought Iron Torch Holder , Siena .**
锻 铁 火炬 持有者 , 锡耶纳 .

锡耶纳锻铁火炬架。

[ðiːz] [tuː] [pleɪts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːtʃ] - ['həʊldə(r)] , [ vjuː ] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd]
**These two plates represent the same torch - holder , viewed from front and side**
这些 二 盘子 代表 这 相同的 火炬 - 持有者 , 已查看 从 正面 和 边
.
**.**
.

这两张图分别展示了同一个火炬架的正面和侧面视图。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
**LVI .**
lvi .

LVI。

[rɔːt] [ˈaɪən] [tɔːtʃ] [ˈhəʊldə(r)] , [siˈenə] .
**Wrought Iron Torch Holder , Siena .**
锻 铁 火炬 持有者 , 锡耶纳 .

锡耶纳锻铁火炬架。

[ðɪs] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈriprəˈdʌkʃən] [ɒv; əv][əʊld] [wɜːk] .
**This together with the preceding example are reproductions of old work .**
这 一起 和 这 前 例子 是 复制品 的 老的 工作 .

这与前面的例子都是对旧作品的复制。

[ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈɑːrkəˌtekts] - [ˈdrɔːɪŋz] .
**Reproduction of Architects ' Drawings .**
生殖 的 建筑师 - 图画 .

建筑师图纸复制品。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈprəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz]
**The development of photographic processes for the reproduction of drawings**
这 发展 的 摄影 流程 为了 这 生殖 的 图画
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l]
**which has taken place within the past few years has led to a remarkable**
哪个 有 已采取 地方 之内 这 过去的 很少 年 有 引领 到 一个 卓越
[ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈɑːrkəˌtekts] - [dɪˈzaɪnz] ,
**increase in the publication of architects ' designs ,**
增加 在 这 发布 的 建筑师 - 设计 ,

近几年来，用于复制图纸的摄影工艺发展迅速，这显著增加了建筑师设计作品的出版量。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɜːrnl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈmægəziːnz] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [pres] .
**both in the technical journals and in the popular magazines and daily press .**
两个都 在 这 技术的 期刊 和 在 这 受欢迎的 杂志 和 日常的 按 .

无论是在技术期刊上，还是在大众杂志和日报上。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈprəʊgres][ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [djuː]
**Undoubtedly the recent progress of architectural design in America is largely due**
无疑 这 最近的 进步 的 建筑 设计 在 美国 是 很大程度上到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n] [ðʌs] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈɑːrkəˌtekts]
**to the opportunity for comparison thus placed within the reach of architects**
到 这 机会 为了 比较 因此 放置 之内 这 抵达 的 建筑师
[ænd; ənd] [drɑːftsmən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [bɪˈsaɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
**and draughtsmen who could not otherwise place their productions beside those of**
和 绘图员 WHO 可以 不是 否则 地方 他们的 作品 旁 那些 的
[ðeə(r)] [ˈfeloʊz] .
**their fellows .**
他们的 伙伴们 .

毫无疑问，美国建筑设计近期的进步很大程度上归功于这种比较机会的出现，使得建筑师和绘图员有机会将自己的作品与同行的作品进行比较，否则他们就无法做到这一点。

[səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][hæz; həz] [ðɪs] [bɪˈkʌm] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈpeɪpə(r)][ɪz] [naʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
**So important has this become that an architectural paper is now usually**
所以 重要的 有 这 变得 那 一个 建筑 纸 是 现在 通常
[dʒʌdʒd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,
**judged almost entirely upon the quality of its illustrations ,**
评判 几乎 完全 之上 这 质量 的 它是 插图 ,

建筑论文的插图质量如今如此重要，以至于评判一篇建筑论文的好坏几乎完全取决于其插图的质量。

[ðə; ði][tekst]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['sekənd(ə)ri] ,
**the text matter being not only secondary ,**
这 文本 事情 存在 不是 仅有的 次要 ,

文本内容不仅是次要的，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['sɜːvɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪts] .
**but in some cases serving only as a vehicle for the plates .**
但 在 一些 案例 服务 仅有的 作为 一个 车辆 为了 这 盘子 .

但在某些情况下，它仅仅作为车牌的载体。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
**some of the most valuable and most highly esteemed architectural**
一些 的 这 最多 有价值的 和 最多 高度 尊敬的 建筑
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][tekst] .
**publications are entirely devoid of text .**
出版物 是 完全 缺乏 的 文本 .

一些最有价值、最受推崇的建筑出版物完全没有文字。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]
**It naturally happens that many of the drawings made in the ordinary course of**
它 自然 发生 那 许多 的 这 图画 制成 在 这 普通的 课程 的
[æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [wɜːk] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]
**an architect's work sooner or later fall into the hands of the publishers of**
一个 建筑师的 工作 很快 或者 之后 落下 进入 这 双手 的 这 出版商 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['peɪpəz] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]['ʌðə(r)]
**some of the architectural papers or are required for publication in other**
一些 的 这 建筑 文件 或者 是 必需的 为了 发布 在 其他
[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

建筑师在日常工作中绘制的许多图纸，迟早都会落入一些建筑期刊的出版商手中，或者被其他领域的出版商需要。

[wen] [sʌtʃ] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**When such drawings have been made without a proper knowledge of the**
什么时候 这样的 图画 有 到过 制成 没有 一个 恰当的 知识 的 这
[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['friːkwəntli] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
**requirements of the reproductive processes the result is frequently very unsatisfactory**
要求 的 这 生殖 流程 这 结果 是 频繁地 非常 不令人满意
,
**,**
,

如果绘制此类图纸时缺乏对复制过程要求的充分了解，结果往往非常不尽如人意。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [gɪvz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'feə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
**and in many cases gives an entirely unfair impression of the design ,**
和 在 许多 案例 给予 一个 完全 不公平 印象 的 这 设计 ,

在很多情况下，这会给设计带来完全不公平的印象。

[waɪl] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] , [ænd; ənd]
**while this difficulty might have been easily avoided by a little forethought , and**
尽管 这 困难 可能 有 到过 容易地 避免 经过 一个 小的 深思熟虑 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbə(r)] .
**without any additional labor .**
没有 任何 额外的 劳动 .

其实，只要稍加考虑，无需额外劳动，就能轻松避免这种困难。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [ɪn] [maɪnd] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l]
**A few fundamental points which can always be kept in mind will enable**
一个 很少 基本的 积分 哪个 能 总是 是 保留 在 头脑 将要 使能够
[drɑːftsmən] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [ˌriːprəˈdjuːs] [wel] ,
**draughtsmen to make sure that their work will reproduce well ,**
绘图员 到 制作 当然 那 他们的 工作 将要 复制 出色地 ,

绘图员只要始终牢记以下几个基本要点，就能确保他们的作品能够很好地复制出来。

---

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈtruːθfl] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] .
**that is to say , will give a fairly truthful reproduction of the original drawing .**
那 是 到 说 , 将要 给 一个 相当 真实 生殖 的 这 原来的 绘画 .

也就是说，它将相当真实地再现原图。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [juːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈprəʊsesɪz] [dɪˈpendɪŋ]
**There are at present in use a large number of printing processes depending**
那里 是 在 展示 在 使用 一个 大的 数字 的 印刷 流程 取决于
[əˈpɒn] [fəˈtɒɡrəfi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] ,
**upon photography as a basis ,**
之上 摄影 作为 一个 基础 ,

目前有大量的印刷工艺以摄影为基础。

---

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈdrɔːɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdjʊpləˌket] ,
**by which drawings may be duplicated ,**
经过 哪个 图画 可能 是 重复 ,

通过这种方式可以复制图纸，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrʌfli] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [meɪn] [ˈklɑːsɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**but they can be roughly divided into two main classes according to the**
但 他们 能 是 大致 分割 进入 二 主要的 课程 根据 到 这
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] .
**character of the original drawings .**
特点 的 这 原来的 图画 .

但根据原画的特点，它们大致可以分为两大类。

---

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [laɪn] [ˈdrɔːɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [wʌn] [ˈprəʊses] ,
**In general , line drawings may be treated by one process ,**
在 一般的 , 线 图画 可能 是 治疗 经过 一 过程 ,

一般来说，线条图可以用一种处理方法处理，

---

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [təʊnz] [ɔː(r)] [tɪnts] ,
**while those in which there is a gradation of tones or tints ,**
尽管 那些 在 哪个 那里 是 一个 层次 的 音调 或者 色调 ,

而那些具有色调或色泽渐变的作品，

---

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [ɪn] [wɒt] [wei] [prəˈdjuːst] ( [ɪkˈsept] [baɪ] [dɪˈstɪŋkt] [laɪnz] ) , [rɪˈkwaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]
**no matter in what way produced ( except by distinct lines ) , require another and**
不 事情 在 什么 方式 生产 ( 除了 经过 清楚的 线条 ) , 要求 其他 和
[ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈprəʊses] .
**entirely different process .**
完全 不同的 过程 .

无论以何种方式生产（除独立生产线外），都需要另一种完全不同的工艺。

---

[laɪn] [ˈriprəˈdʌkʃən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
**Line reproductions may be made in several different ways ,**
线 复制品 可能 是 制成 在 一些 不同的 方式 ,

线条复制可以通过几种不同的方式进行，

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] .
**but the requirements in the original drawing are the same in each .**
但 这 要求 在 这 原来的 绘画 是 这 相同的 在 每个 .

但是，原始图纸中的要求在每种情况下都是相同的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['æbsəluːtli] [blæk] [ɪŋk] [ɒn] [waɪt]
**The first requisite is that a drawing shall be made in absolutely black ink on white**
这 第一的 必需品 是 那 一个 绘画 将 是 制成 在 绝对地 黑色的 墨水 在 白色的
['peɪpə(r)] ,
**paper ,**
纸 ，

首要条件是，图纸必须用纯黑色墨水绘制在白纸上。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɪə(r)] , [fɜːm] [laɪnz] .
**and with clear , firm lines .**
和 和 清除 ， 公司 线条 .

线条清晰流畅。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] ['eni]
**With a little care it is just as easy to make a drawing in this way as any**
和 一个 小的 关心 它 是 只是 作为 简单的 到 制作 一个 绘画 在 这 方式 作为 任何
['ʌðə(r)] ,
**other ,**
其他 ，

只要稍加注意，用这种方法作画和其他方法一样容易。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌriːprə'dʌkʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [maɪnd]
**and a satisfactory reproduction can be assured when it is kept in mind**
和 一个 令人满意的 生殖 能 是 保证 什么时候 它 是 保留 在 头脑
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
**that nothing but black will give the best results .**
那 没有什么 但 黑色的 将要 给 这 最好的 结果 .

记住只有黑色才能获得最佳效果，这样才能保证获得令人满意的复制效果。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['prəʊses] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [juːz] ['ɪndiə] [ɪŋk] [graʊnd]
**In the early days of process work it was customary to use India ink ground**
在 这 早期的 天 的 过程 工作 它 曾是 习惯 到 使用 印度 墨水 地面
[baɪ] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] ,
**by the draughtsman ,**
经过 这 绘图员 ，

在工艺绘图的早期，通常使用绘图员研磨的印度墨水。

[bʌt; bət] ['eksələnt] ['lɪkwɪd] [ɪŋks] , [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [em] .
**but excellent liquid inks , such , for instance , as that made by Charles M .**
但 出色的 液体 墨水 ，这样的 ， 为了 实例 ， 作为 那 制成 经过 查尔斯 M .
['hɪgɪnz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
**Higgins & Co . ,**
希金斯 & 合作 . ，

但优质的液体墨水，例如查尔斯·M·希金斯公司生产的墨水，

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
**have taken the place of this , at a great saving of labor and trouble .**
有 已采取 这 地方 的 这 ， 在 一个 伟大的 保存 的 劳动 和 麻烦 .

已经取代了这项工作，大大节省了人力和精力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['wɔːtəri] ,
**It is only necessary to take care that the ink is new and not too watery ,**
它 是 仅有的 必要的 到 拿 关心 那 这 墨水 是 新的 和 不是 也 水状的 ，

只需确保墨水是新的，并且不要太稀即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] .
**and that a sufficient amount is carried in the pen to insure a black line .**
和 那 一个 充足的 数量 是 携带 在 这 笔 到 保证 一个 黑色的 线 .

笔中要装有足够的墨水，以确保能画出黑色的线条。

[greɪ] [laɪnz] , [ɔːl'ðəʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rægɪd] [ænd; ənd]
**Gray lines , although full and continuous , are very apt to be ragged and**
灰色的 线条 , 虽然 满的 和 连续的 , 是 非常 易于 到 是 破烂不堪 和
['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
**broken in the reproduction .**
破碎的 在 这 生殖 .

灰色线条虽然饱满连续，但在复制过程中很容易出现锯齿状和断裂。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mændətəri]
**Aside from this first condition there are few others which are really mandatory**
旁边 从 这 第一的 状况 那里 是 很少 其他的 哪个 是 真的 强制的
.
**.**
.

除了第一条条件之外，其他真正强制性的条件并不多。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [wɪð] ['vɪgərəs] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪnz][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['əʊpən][ɪn] ['triːtmənt]
**A drawing made with vigorous , well - defined lines and rather open in treatment**
一个 绘画 制成 和 蓬勃 , 出色地 - 定义 线条 和 相当 打开 在 治疗
[wɪl] ,
**will ,**
将要 ,

一幅线条有力、轮廓分明、处理手法较为开放的画作，将会是这样的：

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
**as a rule , make the most satisfactory reproduction .**
作为 一个 规则 , 制作 这 最多 令人满意的 生殖 .

通常情况下，都能做出最令人满意的复制品。

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt]
**There is never difficulty in getting a good reproduction from such work as that**
那里 是 绝不 困难 在 获得 一个 好的 生殖 从 这样的 工作 作为 那
[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [piː] . ['kɜːbi] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [diː] . [ə; eɪ] . [greg] [ɪz] [nəʊn] .
**by which Mr . H . P . Kirby or Mr . D . A . Gregg is known .**
经过 哪个 先生 . H . P . 柯比 或者 先生 . D . 一个 . 格雷格 是 已知 .
对于像HP Kirby先生或DA Gregg先生这样的知名艺术家的作品，要获得良好的复制品从来都不是什么难题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)] [staɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .
**For this purpose their style could hardly be improved upon .**
为了 这 目的 他们的 风格 可以 几乎 是 改进 之上 .

就此而言，他们的风格几乎无可挑剔。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [laɪnz][ænd; ənd] [stɪl] [ˌriːprə'djuːs]
**A drawing can be made with fine and delicate lines and still reproduce**
一个 绘画 能 是 制成 和 美好的 和 精美的 线条 和 仍然 复制
[wel] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
**well if there is not too much difference in size between the original and the**
出色地 如果 那里 是 不是 也 很多 不同之处 在 尺寸 之间 这 原来的 和 这
[ˌriːprə'dʌkʃn] [rɪ'kwaɪəd] .
**reproduction required .**
生殖 必需的 .

即使使用精细的线条绘制，只要原作与所需复制品的尺寸差异不大，也能很好地复制出来。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**In general ,**
在 一般的 ,

一般来说，

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ðə; ði] [saɪz]
**the best results can be obtained by making the plate about two thirds the size**
这 最好的 结果 能 是 获得 经过 制作 这 盘子 关于 二 三分之一 这 尺寸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**of the original .**
的 这 原来的 .

将盘子做成原尺寸的三分之二左右，可以获得最佳效果。

['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌləd] [ɪŋks] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
**Drawings in colored inks on tinted paper are difficult to reproduce satisfactorily ,**
图画 在 有色 墨水 在 有色 纸 是 难的 到 复制 令人满意地 ,

用彩色墨水在有色纸上绘制的图画很难完美复制。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ɪŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
**and of all combinations a bluish ink upon a yellowish paper is to be**
和 的 全部 组合 一个 蓝蓝色 墨水 之上 一个 淡黄色 纸 是 到 是
[ə'vɔɪdɪd] .
**avoided .**
避免 .

其中，应避免使用蓝色墨水书写在泛黄的纸张上。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [laɪn] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [pen]
**In general , it can be said that everything , even including line drawings in pen**
在 一般的 , 它 能 是 说 那 一切 , 甚至 包括 线 图画 在 笔
[ænd; ənd] [ɪŋk] ,
**and ink ,**
和 墨水 ,

总的来说，可以说所有东西，甚至包括钢笔墨水画的线条画，

[kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - [təʊn] ['prəʊsesɪz] ,
**can be reproduced by the half - tone processes ,**
能 是 复制品 经过 这 一半 - 语气 流程 ,

可以通过半色调工艺再现，

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**the quality of the plate depending upon the character of the original .**
这 质量 的 这 盘子 取决于 之上 这 特点 的 这 原来的 .

盘子的质量取决于原件的特性。

['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] , ['mɒnəkrəʊm] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [wɒʃ] , ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['eni]
**Water - colors , monochrome drawings in wash , pencil drawings and any**
水 - 颜色 , 单色 图画 在 洗 , 铅笔 图画 和 任何
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːsəbl] ,
**combinations of these , are reproducible ,**
组合 的 这些 , 是 可重复的 ,

水彩画、淡彩单色画、铅笔画以及它们的任意组合都是可以复制的。

[bʌt; bət] [wɪð] ['veəriɪŋ] [sək'ses] .
**but with varying success .**
但 和 变化 成功 .

但效果参差不齐。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə] [laɪn] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] [həʊld] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
**The same conditions which apply to line work also hold good to a considerable**
这 相同的 状况 哪个 申请 到 线 工作 还 抓住 好的 到 一个 大量
[ɪk'stent] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .
**extent in the present case .**
程度 在 这 展示 案件 .

适用于线路作业的相同条件，在很大程度上也适用于本案。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [blæk] [ɪŋk] [laɪnz] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [mɔː(r)] ['delɪkət] [wɜːk] [pʊt] [ɪn]

**A combination of vigorous black ink lines and lighter more delicate work put in**

一个 组合 的 蓬勃 黑色的 墨水 线条 和 打火机 更多的 精美的 工作 放 在

[wɪð] [θɪnd] [ɔː(r)] [greɪ] [ɪŋk] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

**with thinned or gray ink will in all probability be very unsatisfactory ,**

和 变薄 或者 灰色的 墨水 将要 在 全部 可能性 是 非常 不令人满意 ，

如果将粗犷的黑色线条与用稀释或灰色墨水绘制的较轻柔的细节相结合，很可能会造成非常不理想的效果。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

**as the chances of holding the relation between the two ,**

作为 这 机会 的 保持 这 关系 之间 这 二 ，

维持两人关系的可能性

[ɔː(r)][ɪn][fækt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]

**or in fact of preserving the lighter lines at all , without over - emphasizing the**

或者 在 事实 的 保存 这 打火机 线条 在 全部 ， 没有 超过 - 强调 这

[dɑːkə] ['pɔːʃənz] ,

**darker portions ,**

较暗 部分 ，

或者实际上完全保留较浅的线条，而不过度强调较暗的部分。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

**will not be very great .**

将要 不是 是 非常 伟大的 .

不会很出色。

['delɪkət] ['drɔːɪŋz] [kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tɪnt] [ɔːl]

**Delicate drawings can seldom be reproduced without giving a background tint all**

精美的 图画 能 很少 是 复制品 没有 给予 一个 背景 着色 全部

['əʊvə(r)] ,

**over ,**

超过 ，

精细的图画很难在不添加背景色调的情况下进行复制。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ di'strɔi ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][snæp][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

**and this usually destroys the life and snap of the original .**

和 这 通常 摧毁 这 生活 和 折断 的 这 原来的 .

这通常会破坏原作的生命力和弹性。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ə'pɒn] ['redɪʃ] [ɔː(r)] ['jeləʊɪʃ] ['peɪpə(r)] ,

**This is especially true of drawings upon reddish or yellowish paper ,**

这 是 尤其 真的 的 图画 之上 微红 或者 淡黄色 纸 ，

对于绘制在偏红或偏黄的纸张上的图画来说，尤其如此。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

**which on this account should be avoided if possible .**

哪个 在 这 帐户 应该 是 避免 如果 可能的 .

因此，如果可能的话，应该避免这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ['fəʊtəgrɑːf] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [bluː] ,

**It should be borne in mind that yellow and red photograph dark ; and blue ,**

它 应该 是 出生 在 头脑 那 黄色的 和 红色的 照片 黑暗的 ； 和 蓝色的 ，

[lait] .

**light .**

光 .

需要注意的是，黄色和红色在照片中会显得较暗；蓝色则会显得较亮。

[ðɪs] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
**This often makes a great difference of effect in the reproduction and sometimes**
这 经常 制作 一个 伟大的 不同之处 的 影响 在 这 生殖 和 有时
[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] [æt; ət][ɔːl] ,
**makes it impossible to get satisfactory results at all ,**
制作 它 不可能的 到 得到 令人满意的 结果 在 全部 ,

这往往会对复制效果产生很大影响，有时甚至根本无法获得令人满意的结果。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈdrɔːɪŋz] .
**especially in delicate drawings .**
尤其 在 精美的 图画 .

尤其是在绘制精细图案时。

[ˈpens(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [meɪd] [wɪð] [lait] [laɪnz] [wɪl] [nɒt] [ˌriːprəˈdjuːs] [wel] ,
**Pencil drawings made with light lines will not reproduce well ,**
铅笔 图画 制成 和 光 线条 将要 不是 复制 出色地 ,

用铅笔轻轻勾勒的线条画出的图画复制效果不佳。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɒntrɑːst][ɪn][ˈkʌlə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ;
**as there is too little contrast in color between the lines and the paper ;**
作为 那里 是 也 小的 对比 在 颜色 之间 这 线条 和 这 纸 ;

因为线条与纸张之间的颜色对比度太低；

[bʌt; bət] [ˈsketʃɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈkɒntræsts] [ˈfriːkwəntli] [gɪv]
**but sketches made with a soft pencil and strong contrasts frequently give**
但 草图 制成 和 一个 柔软的 铅笔 和 强的 对比 频繁地 给
[səˈpraɪzɪŋli] [gʊd] [rɪˈzʌlts] .
**surprisingly good results .**
出奇 好的 结果 .

但是，用软铅笔和强烈的对比绘制的素描往往会产生出人意料的好效果。

[wen] [ˈdrɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
**When drawings are to be made , especially for reproduction , the question**
什么时候 图画 是 到 是 制成 , 尤其 为了 生殖 , 这 问题
[ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
**of expense is often of importance .**
的 费用 是 经常 的 重要性 .

当需要绘制图纸时，特别是用于复制的图纸，费用问题往往非常重要。

[pleɪts] [meɪd] [frɒm; frəm][pen] [ˈdrɔːɪŋz] [naʊ] [kɒst] [əˈbaʊt] [ten] [sents] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] ,
**Plates made from pen drawings now cost about ten cents a square inch ,**
盘子 制成 从 笔 图画 现在 成本 关于 十 分 一个 正方形 英寸 ,

现在用钢笔画制作的印版每平方英寸的价格约为10美分。

[waɪl] [hɑːf] - [təʊn] [pleɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈprɪntɪŋ]
**while half - tone plates made of metal for printing on an ordinary printing**
尽管 一半 - 语气 盘子 制成 的 金属 为了 印刷 在 一个 普通的 印刷
[pres] [wɪð] [taɪp] [ˈmætə(r)][kɒst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] .
**press with type matter cost about twenty - five cents a square inch .**
按 和 类型 事情 成本 关于 二十 - 五 分 一个 正方形 英寸 .

而用于在普通印刷机上用活字印刷的金属半色调版，每平方英寸的价格约为 25 美分。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈspeʃəli] [prɪˈpeəd] [ˈprəʊses] [ˈpeɪpəz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [səʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈdiːlə(r)][ɪn]
**By using specially prepared process papers , which , if not sold by a local dealer in**
经过 使用 特别 准备 过程 文件 , 哪个 , 如果 不是 卖 经过 一个 当地的 经销商 在
[ˈɑːtɪsts] - [məˈtɪəriəlz] ,
**artists ' materials ,**
艺术家 - 材料 ,

通过使用专门制备的工艺纸，如果当地的美术用品经销商不出售这种工艺纸，

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] ['mesəz] . ['wɒdzˌwɜːrθ] , ['roʊlənd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)] [frɒst] & ['ædəmz] ,
can be had of Messrs . Wadsworth , Rowland & Co . , or Frost & Adams ,
能 是 有 的 先生们 . 沃兹沃思 , 罗兰 & 合作 . , 或者 霜 & 亚当斯 ,

可从 Wadsworth, Rowland & Co. 或 Frost & Adams 公司购买。

['drɔːɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['pens(ə)l][ɔː(r)] [blæk] ['kreɪən] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːpə] ['prəʊses] ,
drawings can be made in pencil or black crayon which can be reproduced by the cheaper process ,
图画 能 是 制成 在 铅笔 或者 黑色的 蜡笔 哪个 能 是 复制品 经过 这 更便宜 过程 ,

图画可以用铅笔或黑色蜡笔绘制，这些都可以用更便宜的工艺进行复制。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .
and will give excellent results .
和 将要 给 出色的 结果 .

并且会带来极佳的效果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] ,
Considering the ease with which this work can be done and the satisfactory results obtained ,
考虑 这 舒适 和 哪个 这 工作 能 是 完毕 和 这 令人满意的 结果 获得 ,

考虑到这项工作的易操作性和所取得的令人满意的结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] .
it is surprising that it has not been more generally adopted .
它 是 奇怪 那 它 有 不是 到过 更多的 一般来说 已采用 .

令人惊讶的是，它还没有被更广泛地采用。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'reɪʒərz] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
The only drawback to working upon this paper is the fact that no erasures or changes can be made without ruining the surface of the paper .
这 仅有的 退税 到 在职的 之上 这 纸 是 这 事实 那 不 擦除 或者 变化 能 是 制成 没有 毁坏 这 表面 的 这 纸 .

使用这张纸的唯一缺点是，如果不破坏纸张表面，就无法进行任何擦除或更改。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ,
In connection with what has already been considered in relation to the reproduction of drawings ,
在 联系 和 什么 有 已经 到过 经过考虑的 在 关系 到 这 生殖 的 图画 ,

关于前面已经讨论过的图纸复制问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪts] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] .
it may be well to refer to the making of plates from photographs .
它 可能 是 出色地 到 参考 到 这 制作 的 盘子 从 照片 .

或许可以参考一下根据照片制作印版的方法。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The selection of a good photograph is of the first importance .
这 选择 的 一个 好的 照片 是 的 这 第一的 重要性 .

选择一张好的照片至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brɪliənt] ,
It should be brilliant ,
它 应该 是 杰出的 ,

它应该会很精彩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**and with all the contrast of light and shade and as much detail as possible ,**
和 和 全部 这 对比 的 光 和 阴影 和 作为 很多 细节 作为 可能的 ,

并且尽可能地运用光影对比和细节，

---

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
**for something is always lost in both these respects in the process of reproduction .**
为了 某物 是 总是 丢失的 在 两个都 这些 尊重 在 这 过程 的 生殖 .

因为在繁殖过程中，这两方面总会有一些东西丢失。

---

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
**A good plate can be made from a good photograph , but cannot from a bad one .**
一个 好的 盘子 能 是 制成 从 一个 好的 照片 , 但 不能 从 一个 坏的 一 .

一张好的照片可以制作出一张好盘子，但一张差的照片做不出好盘子。

---

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒʃ] ['drɔːɪŋz] ,
**The process is the same as that referred to above for the reproduction of wash drawings ,**
这 过程 是 这 相同的 作为 那 指 到 多于 为了 这 生殖 的 洗 图画 ,

该过程与上述水墨画复制过程相同。

---

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ] .
**etc . , and the cost the same , about twenty - five cents a square inch .**
ETC . , 和 这 成本 这 相同的 , 关于 二十 - 五 分 一个 正方形 英寸 .

等等，成本也一样，大约每平方英寸25美分。

---

[ðə; ði] [hɑːf] - [təʊn] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['blæntʃəd] & [wɒts] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**The half - tone plates in THE BROCHURE SERIES , made by The Blanchard & Watts Engraving Company ,**
这 一半 - 语气 盘子 在 这 宣传册 系列 , 制成 经过 这 布兰查德 & 瓦特 雕刻 公司 ,

《宣传册系列》中的半色调版画由布兰查德和瓦茨雕刻公司制作。

---

['bɒstən] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
**Boston , are good examples of first - class work of this description .**
波士顿 , 是 好的 示例 的 第一的 - 班级 工作 的 这 描述 .

波士顿就是此类一流作品的典范。

---

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**The Brochure Series of Architectural Illustration .**
这 宣传册 系列 的 建筑 插图 .

建筑插图宣传册系列。

---

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
**Published monthly by**
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
**Bates & Guild ,**
贝茨 & 公会 ,

贝茨与公会

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**6 Beacon Street , Boston , Mass .**
6 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pə(r)][jɪə(r)] — - [sents] , [ɪn] [əd'vɑːns]
**Subscription Rates per year — 50 cents , in advance**
订阅 利率 每 年 — - 分 , 在 进步

订阅费每年50美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] — $2 . -
**Special Club Rates for five subscriptions — $2 . 00**
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 — $2 . -

五份订阅的俱乐部特惠价——2.00美元

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
**Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .**
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪz] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
**No subject at present occupies so important a place in the thoughts of**
不 主题 在 展示 占据 所以 重要的 一个 地方 在 这 想法 的
[ə'merɪkən] ['ɑːrkəˌtekts] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**American architects as that of architectural education ,**
美国人 建筑师 作为 那 的 建筑 教育 ,

目前，在美国建筑师的思考中，没有哪个主题比建筑教育占据更重要的地位。

[ɪf] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]
**if the space given to it in recent publications is an indication of its**
如果 这 空间 给定 到 它 在 最近的 出版物 是 一个 指示 的 它是
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**importance .**
重要性 .

如果近期出版物中给予它的篇幅能够表明它的重要性的话。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]
**The proceedings of the annual convention of the American Institute of**
这 诉讼程序 的 这 年度的 习俗 的 这 美国人 研究所 的
['ɑːrkəˌtekts] ,
**Architects ,**
建筑师 ,

美国建筑师协会年会会议记录

[held] [lɑːst] ['ɔːtəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
**held last autumn in New York , have just been published ,**
握住 最后的 秋天 在 新的 约克 , 有 只是 到过 已发布 ,

去年秋天在纽约举行的会议，现在刚刚出版。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
**and no less than five papers are included which deal with one or another**
和 不 较少的 比 五 文件 是 包括 哪个 交易 和 一 或者 其他
[feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**phase of this subject .**
阶段 的 这 主题 .

其中至少收录了五篇论文，分别探讨了该主题的某个或某些方面。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrnl] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['nəʊtwɜːði]
**The later numbers of the professional journals also contain several noteworthy**
这 之后 数字 的 这 专业的 期刊 还 包含 一些 值得注意
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**contributions to the discussion .**
贡献 到 这 讨论 .

专业期刊的后期刊物也对这一讨论做出了几项值得关注的贡献。

---

['mɪstə(r)] . [bɑːr] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ,
**Mr . Barr Ferree's criticism in The Architectural Review ,**
先生 . 巴尔 - 批评 在 这 建筑 审查 ,

巴尔·费雷先生在《建筑评论》上的评论

---

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [ɪn]['pærɪs] ,
**of the methods of training pursued in the School of Fine Arts in Paris ,**
的 这 方法 的 训练 追击 在 这 学校 的 美好的 艺术 在 巴黎 ,

巴黎美术学院所采用的训练方法，

---

[hæv; həv][led][tuː; tə] ['sevrəl] ['peɪpəz] [baɪ][ əd'hiərənt ][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
**have led to several papers by adherents of the French system and to a**
有 引领 到 一些 文件 经过 信徒 的 这 法语 系统 和 到 一个
[wel] - [kən'sɪdəd] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] .
**well - considered editorial in the same paper .**
出色地 - 经过考虑的 社论 在 这 相同的 纸 .

这导致法国体系的拥护者发表了多篇论文，并在同一份报纸上发表了一篇经过深思熟虑的社论。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri]
**But the most important contribution to the question is that of Mr . Henry**
但 这 最多 重要的 贡献 到 这 问题 是 那 的 先生 . 亨利
['rʌtgərz] ['mɑːʃl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
**Rutgers Marshall in the last number of The Architectural Record ,**
罗格斯大学 马歇尔 在 这 最后的 数字 的 这 建筑 记录 ,

但对这个问题最重要的贡献是亨利·鲁特格斯·马歇尔先生在《建筑记录》杂志最后一期上发表的文章。

---

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [æt; ət] [bɜː'lɪn]
**which also contains a descriptive article upon the Royal Polytechnicum at Berlin**
哪个 还 包含 一个 描述性的 文章 之上 这 皇家 - 在 柏林
[ænd; ənd][ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
**and its course of study .**
和 它是 课程 的 学习 .

其中还包含一篇关于柏林皇家理工学院及其课程的描述性文章。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒn]
**There is very little in any of these articles which adds to the existing knowledge on**
那里 是 非常 小的 在 任何 的 这些 文章 哪个 添加 到 这 现存的 知识 在
[ðɪs] ['lɑːdʒli] [dɪ'skʌst] ['sʌbdʒɪkt] ;
**this largely discussed subject ;**
这 很大程度上 讨论 主题 ;

这些文章中几乎没有任何内容能为这个已被广泛讨论的主题增添新的知识；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][əʊld] [strɔː] ,
**it is what might be considered a rethreshing of old straw ,**
它 是 什么 可能 是 经过考虑的 一个 - 的 老的 稻草 ,

这可以说是对旧稻草的重新脱粒。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['væljuː][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
**and the main value of all of the articles is in the presentation ,**
和 这 主要的 价值 的 全部 的 这 文章 是 在 这 推介会 ,

所有文章的主要价值在于其呈现方式。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɔːl]
**which may appeal to readers who have not before thought of the matter in all**
哪个 可能 上诉 到 读者 WHO 有 不是 前 想法 的 这 事情 在 全部

[ɒv; əv] [ɪts] ['berɪŋ] .
**of its bearings .**
的 它是 轴承 .

这或许会吸引那些以前从未从各个方面思考过这个问题的读者。

---

[ðə; ði] ['peɪpəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]
**The papers read before the convention begin with the report of the committee on**
这 文件 读 前 这 习俗 开始 和 这 报告 的 这 委员会 在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**education ,**
教育 ,

大会召开前宣读的文件首先是教育委员会的报告。

---

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['henri] [væn] [brʌnt] .
**by Mr . Henry Van Brunt .**
经过 先生 . 亨利 范 布伦特 .

作者：亨利·范·布伦特先生。

---

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [væn] [brʌnt] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv]
**In this Mr . Van Brunt advocates the careful and systematic study of**
在 这 先生 . 范 布伦特 倡导者 这 小心 和 系统 学习 的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
**architectural history ;**
建筑 历史 ;

范布伦特先生主张对建筑史进行认真、系统的研究；

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**and it was the purpose of the report to bring out discussion which**
和 它 曾是 这 目的 的 这 报告 到 带来 出去 讨论 哪个

[mait] [liːd] [tuː; tə] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi]
**might lead to valuable suggestions to the architectural schools upon the study**
可能 带领 到 有价值的 建议 到 这 建筑 学校 之上 这 学习

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**of this subject .**
的 这 主题 .

该报告的目的是引发讨论，以便为建筑院校研究该课题提供有价值的建议。

---

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [biː] . [pəʊst] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [prə'fesə(r)] [weə(r)] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
**Mr . Geo . B . Post , of New York , Professor Ware , of Columbia**
先生 . 地理 . B . 邮政 , 的 新的 约克 , 教授 仓库 , 的 哥伦比亚

['kɒlɪdʒ] ,
**College ,**
大学 ,

纽约的乔治·B·波斯特先生，哥伦比亚学院的韦尔教授，

---

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɪəli] ['riːkə'mitɪŋ]
**and several others took part in the discussion which resulted in merely recommitting**
和 一些 其他的 采取 部分 在 这 讨论 哪个 结果 在 仅仅 重新提交

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**the question to the committee on education ,**
这 问题 到 这 委员会 在 教育 ,

还有其他几人参与了讨论，最终只是将该问题重新交回教育委员会。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈsɪdəd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
**as it was not considered advisable to take any definite action which would**
作为 它 曾是 不是 经过考虑的 建议 到 拿 任何 定 行动 哪个 会
[baɪnd][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈset(ə)ld][ˈpɒləsi][ɒn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
**bind the Institute to a settled policy on this question .**
绑定 这 研究所 到 一个 定居 政策 在 这 问题 .

因为不宜采取任何明确的行动，使研究所在该问题上受到既定政策的约束。

---

[ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [eɪtʃ] . [ˈsʌləvən] , [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
**Mr . Louis H . Sullivan , of Chicago ,**
先生 . 路易斯 H . 沙利文 , 的 芝加哥 ,

来自芝加哥的路易斯·H·沙利文先生

---

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ ˈstaifl ] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
**in a thoughtful paper complained that education stifles and kills the spirit of**
在 一个 周到 纸 抱怨 那 教育 扼杀 和 杀戮 这 精神 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [wɜːk] ,
**modern architectural work ,**
现代的 建筑 工作 ,

在一篇深思熟虑的文章中，作者抱怨说教育扼杀了现代建筑作品的精神。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɒnˈteɪniəs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən]
**and that the natural and spontaneous love for beauty found in all human**
和 那 这 自然的 和 自发的 爱 为了 美丽 成立 在 全部 人类
[ˈbiːɪŋs] [gɪvz] [pleɪs] ,
**beings gives place ,**
生物 给予 地方 ,

并且，人类与生俱来的、自发的对美的热爱得以展现。

---

[ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv]
**under our modern systems of instruction , to the dry formalities of**
在下面 我们的 现代的 系统 的 操作说明 , 到 这 干燥 手续 的
[ˌriprəˈdjʊs] [əʊld][ænd; ənd] [ded] [staɪlz] .
**reproducing old and dead styles .**
繁殖 老的 和 死的 风格 .

在我们现代的教学体系下，变成了枯燥乏味地复制过时过时的风格。

---

[ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [maɪlz] [deɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgɪbs(ə)n] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
**Mr . Frank Miles Day and Mr . R . W . Gibson , each in his own way ,**
先生 . 坦率 迈尔斯 天 和 先生 . 拉 . W . 吉布森 , 每个 在 他的 自己的 方式 ,

弗兰克·迈尔斯·戴先生和RW·吉布森先生，各自以自己的方式，

---

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [pəˈsjuː] ,
**described the advantages of foreign travel and the best methods to pursue ,**
描述 这 优势 的 外国的 旅行 和 这 最好的 方法 到 追求 ,

描述了出国旅行的优势以及实现这一目标的最佳方法，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [endz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] .
**as well as the most important ends to be attained .**
作为 出色地 作为 这 最多 重要的 结束 到 是 已达到 .

以及要达成的最重要的目标。

---

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌsəl] [ˈstɜːrdʒɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɒləli] [ˈpeɪpə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [griːk]
**Mr . Russell Sturgis , in a scholarly paper upon the subject of Greek**
先生 . 罗素 斯特吉斯 , 在 一个 学术性的 纸 之上 这 主题 的 希腊语
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,
**architecture applied to modern buildings ,**
建筑学 应用 到 现代的 建筑物 ,

拉塞尔·斯特吉斯先生在一篇关于希腊建筑在现代建筑中应用的学术论文中写道：

[geɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɹ'iːsεpts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] [griːk] [fɔːmz] [ænd; ənd]
**gave a number of precepts for the proper use of Greek forms and**
给予 一个 数字 的 戒律 为了 这 恰当的 使用 的 希腊语 表格 和
['meθədz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**methods of building as applied to our modern conditions .**
方法 的 建筑 作为 应用 到 我们的 现代的 状况 .

提出了一些关于如何将希腊的建筑形式和方法正确应用于我们现代条件的准则。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'siːts] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən]
**He closed his article with a lot of receipts much in the style of an**
他 关闭 他的 文章 和 一个 很多 的 收据 很多 在 这 风格 的 一个
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kʊk] [bʊk] ,
**architectural cook book ,**
建筑 厨师 书 ,

他在文章结尾列举了大量收据，风格很像一本建筑烹饪书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**for the application of his theories concerning Greek architecture .**
为了 这 应用 的 他的 理论 有关 希腊语 建筑学 .

为了应用他关于希腊建筑的理论。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪndə'keʃənz] ,
**These articles , as will be seen from the above indications ,**
这些 文章 , 作为 将要 是 已见 从 这 多于 症状 ,

从以上迹象可以看出，这些文章

[delt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wɪð] [wʌn] [feɪz] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**dealt in most cases with one phase only of architectural education .**
已处理 在 最多 案例 和 一 阶段 仅有的 的 建筑 教育 .

大多数情况下，只涉及建筑教育的一个阶段。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
**They are all of course important in their way ,**
他们 是 全部 的 课程 重要的 在 他们的 方式 ,

它们当然都很重要，各有其重要性。

[æz; əz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**as contributing to the general discussion of the subject ,**
作为 贡献 到 这 一般的 讨论 的 这 主题 ,

作为对该主题一般性讨论的贡献，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [gɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] .
**but each in turn gives only a partial view .**
但 每个 在 转动 给予 仅有的 一个 部分的 看法 .

但每一种观点都只能提供部分视角。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [haʊ'evə(r)] ,
**Mr . Marshall , however ,**
先生 . 马歇尔 , 然而 ,

然而，马歇尔先生

[stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
**starts with the intention of making a full and fair statement of existing**
开始 和 这 意图 的 制作 一个 满的 和 公平的 陈述 的 现存的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv]
**conditions and logically draws his inferences as to the best methods of**
状况 和 逻辑上 平局 他的 推断 作为 到 这 最好的 方法 的
['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**meeting them .**
会议 他们 .

首先，他旨在全面、公正地陈述现有情况，然后合乎逻辑地推断出满足这些情况的最佳方法。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]
**He has the valuable qualification of being able to consider his subject**
他 有 这 有价值的 资格 的 存在 有能力的 到 考虑 他的 主题
[dʒu'dɪʃəli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
**judicially and of writing excellent and readable English ,**
司法 和 的 写作 出色的 和 可读 英语 ,

他具备的宝贵素质是能够公正地看待自己的课题，并且能够用优秀且易读的英语写作。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**as has already been pointed out in these columns , in the review of his**
作为 有 已经 到过 尖 出去 在 这些 列 , 在 这 审查 的 他的
['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] ,
**recently published book ,**
最近 已发布 书 ,

正如本专栏此前已指出的，在他最近出版的著作的评论中，

" [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**" Æsthetic Principles .**
" 审美的 原则 .

“美学原则。

" [hiː; hi][ di'vaid ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['hedɪŋz] : [fɜːst] , [ðə; ði]
**" He divides the subject for convenience into three main headings : first , the**
" 他 分割 这 主题 为了 方便 进入 三 主要的 标题 : 第一的 , 这
[juːz][ɒv; əv] [tuːlz] ,
**use of tools ,**
使用 的 工具 ,

为了方便起见，他将主题分为三个主要部分：第一，工具的使用，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**including in his classification the executive function of handling men as well as**
包括 在 他的 分类 这 管理人员 功能 的 处理 男人 作为 出色地 作为
[tuːlz] [ɪn][ðə; ði]['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] ;
**tools in the narrower and legitimate sense ;**
工具 在 这 较窄 和 合法的 感觉 ;

在他的分类中，包括了狭义和合法意义上的管理人员和工具的执行职能；

['sekənd] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] [θɜːd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]
**second , the nature of materials employed ; and third , the general principles**
第二 , 这 自然 的 材料 受雇 ; 和 第三 , 这 一般的 原则
[ɒv; əv] ['bjuːti] .
**of beauty .**
的 美丽 .

其次，所用材料的性质；第三，美的一般原则。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hedɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [meɪks] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'dʒestʃən] ,
**Under the first heading Mr . Marshall makes one important suggestion ,**
在下面 这 第一的 标题 先生 . 马歇尔 制作 一 重要的 建议 ,

在第一部分中，马歇尔先生提出了一个重要的建议：

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['ɑːrkəˌtekts] .
**which is at variance with common practice among architects .**
哪个 是 在 方差 和 常见的 实践 之中 建筑师 .

这与建筑师的普遍做法相悖。

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
**After pointing out the importance of studying design in the solid , that is ,**
后 指向 出去 这 重要性 的 学习 设计 在 这 坚硬的 , 那 是 ,

在指出研究实体设计的重要性之后，也就是说，

['kɒnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [hæv; həv]
**constantly keeping in mind that the forms which are to be designed have**
不断地 保持 在 头脑 那 这 表格 哪个 是 到 是 设计 有
[θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
**three dimensions ,**
三 方面 ，

始终牢记要设计的形状具有三个维度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][ɔː(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['əʊnli]
**and that a geometrical projection , such as a plan or elevation , only**
和 那 一个 几何 投影 ， 这样的 作为 一个 计划 或者 海拔 ， 仅有的
['pɑːʃəli] [ˌreprɪ'zents] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
**partially represents its appearance ,**
部分 代表 它是 外貌 ，

几何投影，例如平面图或立面图，只能部分地表示其外观。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv] [pə'spektɪv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
**he advocates the more general use of perspective drawing in designing .**
他 倡导者 这 更多的 一般的 使用 的 看法 绘画 在 设计 .

他提倡在设计中更广泛地使用透视绘图。

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ment] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪti] ['sketʃɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɔːl]
**By this is not meant the making of pretty sketches after the design is all**
经过 这 是 不是 意思是 这 制作 的 漂亮的 草图 后 这 设计 是 全部
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
**determined ,**
决定 ，

这并非指在设计完全确定之后绘制漂亮的草图，

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['klaɪənts] ,
**to mislead impressionable clients ,**
到 误导 易受影响的 客户 ，

误导易受影响的客户，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm]
**but the serious study of a design to determine its appearance from**
但 这 严肃的 学习 的 一个 设计 到 决定 它是 外貌 从
['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
**different points of view .**
不同的 积分 的 看法 .

但要认真研究一个设计，从不同角度确定其外观。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,
**In fact his suggestion is that the usual order of proceeding shall be reversed ,**
在 事实 他的 建议 是 那 这 通常 命令 的 进行中 将 是 反转 ，

事实上，他的建议是颠倒通常的程序顺序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]
**and that the design shall be made in perspective and then translated into**
和 那 这 设计 将 是 制成 在 看法 和 然后 翻译 进入
['ækjərət] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'dʒekʃnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]
**accurate terms of such geometrical projections as are needed to guide the**
准确的 条款 的 这样的 几何 预测 作为 是 需要 到 指导 这
['præktɪkl] ['wɜːkmən] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] .
**practical workman in carrying out the work .**
实际的 工人 在 携带 出去 这 工作 .

设计图应采用透视法绘制，然后转换为精确的几何投影图，以便指导实际工人进行施工。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [teɪks] [ʌp] ['seprətli] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv]
**In treating of materials Mr . Marshall takes up separately the materials of**
在 治疗 的 材料 先生 . 马歇尔 需要 向上 分别地 这 材料 的
[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
**construction and the materials of design ,**
建造 和 这 材料 的 设计 ,

在处理材料问题时，马歇尔先生将建筑材料和设计材料分开讨论。

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]
**meaning by the latter the vocabulary in which the architect expresses his**
意义 经过 这 后者 这 词汇 在 哪个 这 建筑师 表达 他的
[aɪ'diəz] ,
**ideas ,**
想法 ,

后者指的是建筑师表达其理念所使用的词汇。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veəriəs] [hɪ'stɒrɪk] [staɪlz] , [səʊ]
**or the accumulation of architectural forms making up the various historic styles , so**
或者 这 积累 的 建筑 表格 制作 向上 这 各种各样的 历史性 风格 , 所以
- [kɔːld] .
**- called .**
- 称为 .

或者说，是构成各种历史风格的建筑形式的积累，即所谓的。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ɪn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪtər]
**He emphasizes the importance — in which point he agrees with all the other writers**
他 强调 这 重要性 — 在 哪个 观点 他 同意 和 全部 这 其他 作家
[ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
**above referred to — of a wide and catholic knowledge of architectural**
多于 指 到 — 的 一个 宽的 和 天主教 知识 的 建筑
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [staɪlz] .
**history and a careful study of all styles .**
历史 和 一个 小心 学习 的 全部 风格 .

他强调了广泛而全面的建筑史知识以及对所有风格的仔细研究的重要性——在这一点上，他与上面提到的所有其他作者的观点一致。

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz]
**In summing up in the portion of the article devoted to the general principles**
在 求和 向上 在 这 部分 的 这 文章 奉献 到 这 一般的 原则
[ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'saɪs]
**of beauty as applied to architecture he gives a clear and concise**
的 美丽 作为 应用 到 建筑学 他 给予 一个 清除 和 简洁的
['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
**statement of the reasons why beauty is in itself a necessary and desirable**
陈述 的 这 原因 为什么 美丽 是 在 本身 一个 必要的 和 理想
['elɪmənt] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**element in architecture ,**
元素 在 建筑学 ,

在文章中专门论述应用于建筑的美学一般原则的部分，他总结道，他清晰简洁地阐述了为什么美本身是建筑中必要且可取的要素。

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['ænəlaiziz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .
**and roughly analyzes the conditions under which it exists .**
和 大致 分析 这 状况 在下面 哪个 它 存在 .

并大致分析了它存在的条件。

['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [nəʊ] . [ai] .
**Brochure Series Competition , No . I .**
宣传册 系列 竞赛 , 不 . 我 .

宣传册系列竞赛，第一期

>The ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
**>The judges in the BROCHURE SERIES COMPETITION**
>The 法官 在 这 宣传册 系列 竞赛

宣传册系列比赛的评委

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [keɪs] [hæv; həv] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['praɪzɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [fɜːst] [praɪz] ,
**I , for a Piano Case have awarded the three prizes as follows : — First Prize ,**
我 , 为了 一个 钢琴 案件 有 获奖 这 三 奖品 作为 跟随 : — 第一的 奖 ,

我，作为钢琴盒公司，已颁发以下三个奖项：——一等奖，

$25 . - , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˌel'iː] - [ɒv; əv] ['bɒstən] ; ['sekənd] [praɪz] , $15 . - ,
**$25 . 00 , to Mr . A . B . Le Boutillier of Boston ; Second Prize , $15 . 00 ,**
$25 . - , 到 先生 . 一个 . B . 乐 - 的 波士顿 ; 第二 奖 , $15 . - ,

一等奖：25.00美元，授予波士顿的AB Le Boutillier先生；二等奖：15.00美元。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ef] . ['mɑːhər][ɒv; əv] ['bɒstən] ; [θɜːd] [praɪz] , $10 . - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [siː] . [ɡriːn] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ,
**to Mr . Edward F . Maher of Boston ; Third Prize , $10 . 00 to Mr . James C . Green of Brooklyn ,**
到 先生 . 爱德华 F . 马赫 的 波士顿 ; 第三 奖 , $10 . - 到 先生 . 詹姆斯 C . 绿色的 的 布鲁克林 ,

授予波士顿的爱德华·F·马赫先生；三等奖，奖金10美元，授予布鲁克林的詹姆斯·C·格林先生。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] .
**The report of the judges with reproductions of the prize designs will be given in the next issue of the BROCHURE SERIES .**
这 报告 的 这 法官 和 复制品 的 这 奖 设计 将要 是 给定 在 这 下一个 问题 的 这 宣传册 系列 .

评委报告及获奖设计作品图版将在下一期宣传册系列中刊登。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [ef] . ['mɪlə(r)][pi'ænəʊ][ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['weəˌrʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**The drawings have been retained by the H . F . Miller Piano Co . for exhibition at their warerooms and will be returned by them at the close of the exhibition .**
这 图画 有 到过 保留 经过 这 H . F . 磨坊主 钢琴 合作 . 为了 展览 在 他们的 仓库 和 将要 是 返回 经过 他们 在 这 关闭 的 这 展览 .

这些图纸已被 HF Miller 钢琴公司保留，在其仓库中展出，展览结束后将由该公司归还。

[klɑːk] ['med(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**Clark Medal Competition .**
克拉克 勋章 竞赛 .

克拉克奖章竞赛。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒbət] [klɑːk] [ˌtestɪ'məʊniəl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**The seventh annual competition for the Robert Clark Testimonial , under the**
这 第七 年度的 竞赛 为了 这 罗伯特 克拉克 用户评价 ， 在下面 这

['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] ,
**auspices of the Chicago Architectural Club ,**
庇护 的 这 芝加哥 建筑 俱乐部 ，

第七届罗伯特·克拉克纪念奖年度竞赛，由芝加哥建筑俱乐部主办。

---

[ɪz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [prɪ'zentɪd] .
**is herewith presented .**
是 此附 呈现 .

现呈上。

---

[kən'dɪʃ(ə)nz] . — [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [drɑːftsmən] ['ʌndə(r)] ['θɜːti]
**CONDITIONS . — The competition is open to architectural draughtsmen under thirty**
状况 . — 这 竞赛 是 打开 到 建筑 绘图员 在下面 三十

[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**years of age , residents of the United States ,**
年 的 年龄 ， 居民 的 这 团结的 各州 ，

参赛条件——本次比赛面向居住在美国的30岁以下建筑绘图员开放。

---

[ænd; ənd] [nɒt] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːrkəˌtekts] .
**and not practicing architects .**
和 不是 练习 建筑师 .

而且他们并非执业建筑师。

---

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] ['drɔːɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,
**The author of each design must execute all drawings without assistance ,**
这 作者 的 每个 设计 必须 执行 全部 图画 没有 协助 ，

每个设计方案的作者必须独立完成所有图纸的绘制。

---

[ænd; ənd] [nɒn] - [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
**and non - adherence to these conditions will cause the rejection of the design**
和 非 - 依从性 到 这些 状况 将要 原因 这 拒绝 的 这 设计

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kwestʃən] .
**or designs in question .**
或者 设计 在 问题 .

不遵守这些条件将导致相关设计或设计方案被拒绝。

---

[ðə; ði] [ə'wɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] " ['rɒbət] [klɑːk]
**The awards will be made by the adjudicating committee on the " Robert Clark**
这 奖项 将要 是 制成 经过 这 裁决 委员会 在 这 " 罗伯特 克拉克

[ˌtestɪ'məʊniəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
**Testimonial Competition ,**
用户评价 竞赛 ，

奖项将由“罗伯特·克拉克证言竞赛”的评审委员会颁发。

---

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] : [fɜːst] [praɪz] , [gəʊld] ['med(ə)l] ; ['sekənd] [praɪz] , ['sɪlvə(r)] ['med(ə)l] ; [θɜːd] [praɪz] ,
**" and are : First prize , gold medal ; second prize , silver medal ; third prize ,**
" 和 是 ：第一的 奖 ， 金子 勋章 ； 第二 奖 ， 银 勋章 ； 第三 奖 ，

[brɒnz] ['med(ə)l] .
**bronze medal .**
青铜 勋章 .

奖项分别为：一等奖，金牌；二等奖，银牌；三等奖，铜牌。

---

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] [brɒnz] ['medlz] .
**The two designs receiving honorable mention will receive special bronze medals .**
这 二 设计 接收 光荣的 提到 将要 收到 特别的 青铜 奖牌 .

获得荣誉奖的两件设计作品将获得特制铜牌。

[ðə; ði] [θriː] [praɪz] ['drɔːɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] .
**The three prize drawings shall become the property of the Chicago Architectural Club .**
这 三 奖 图画 将 变得 这 财产 的 这 芝加哥 建筑 俱乐部 .

这三幅获奖画作将归芝加哥建筑俱乐部所有。

---

[æn; ən] [ɑːt] [skuːl] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
**AN ART SCHOOL . — A gentleman wishing to share his large and valuable collection of paintings ,**
一个 艺术 学校 . — 一个 绅士 祝 到 分享 他的 大的 和 有价值的 收藏 的 绘画 ,

一所艺术学校——一位先生希望与大家分享他数量众多且极具价值的画作收藏。

---

['stætʃuəri][ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] ,
**statuary and architectural fragments with his townsmen ,**
雕像 和 建筑 片段 和 他的 镇民 ,

与他的镇民们一起，参观雕像和建筑残片。

---

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**has decided to place them in a building which he proposes to erect for the study of architecture ,**
有 决定 到 地方 他们 在 一个 建筑 哪个 他 提议 到 直立 为了 这 学习 的 建筑学 ,

他决定将它们安置在他计划建造的用于建筑学研究的建筑中。

---

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .
**painting and sculpture .**
绘画 和 雕塑 .

绘画和雕塑。

---

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] ,
**The building is to face the town square ,**
这 建筑 是 到 脸 这 镇 正方形 ,

该建筑将面向城镇广场，

---

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ɪts] ['greɪtɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
**and is to be not more than one hundred and fifty feet in its greatest dimensions .**
和 是 到 是 不是 更多的 比 一 百 和 五十 脚 在 它是 最 方面 .

最大尺寸不得超过一百五十英尺。

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['beɪsmənt] .
**It shall consist of one story and a high basement .**
它 将 由 的 一 故事 和 一个 高的 地下室 .

它将由一层地上建筑和一个高高的地下室组成。

---

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rʊmz; ruːmz] :
**The first story shall contain the following rooms :**
这 第一的 故事 将 包含 这 下列的 房间 :

第一层将包含以下房间:

---

1st .
**1st .**
1st .

第一。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['entrəns] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]['stætʃuəri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] .

**A large entrance gallery for the placing and hanging of statuary and paintings .**

一个 大的 入口 画廊 为了 这 放置 和 绞刑 的 雕像 和 绘画 .

一个宽敞的入口画廊，用于摆放和悬挂雕像和绘画作品。

---

[ðɪs] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,

**This hall should be the main feature of the plan ,**

这 大厅 应该 是 这 主要的 特征 的 这 计划 ，

这个大厅应该是整个设计方案的主要亮点。

---

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [dɪ'spleɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ di'strɔi ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] .

**and should be carefully arranged for convenient and advantageous display , without destroying the architectural effect .**

和 应该 是 小心 安排 为了 方便的 和 有利 展示 ， 没有 摧毁 这 建筑 影响 .

应精心布置，以便于展示，且不得破坏建筑效果。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [hɔːl] [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [pɑːts] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

**It may be one continuous hall or divided into parts , at the discretion of the architect .**

它 可能 是 一 连续的 大厅 或者 分割 进入 部分 ， 在 这 审慎 的 这 建筑师 .

由建筑师决定，它可以是一个连续的大厅，也可以分成几个部分。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

**It may be lighted from above .**

它 可能 是 照明 从 多于 .

它可能会从上方被照亮。

---

2d .

**2d .**

2d .

2d.

---

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] - ['kʌvəd] [kɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['frægmənts] .

**A large glass - covered court to contain architectural fragments .**

一个 大的 玻璃 - 涵盖 法庭 到 包含 建筑 片段 .

一个大型玻璃顶庭院，用于存放建筑碎片。

---

3d .

**3d .**

3d .

3d。

---

[æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] , [tuː; tə] [siːt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] [ɒn] [ɑːt] ['sʌbdʒɪkts] .

**An amphitheatre , to seat about two hundred , for lectures on art subjects .**

一个 圆形剧场 ， 到 座位 关于 二 百 ， 为了 讲座 在 艺术 主题 .

一座可容纳约两百人的圆形剧场，用于举办艺术类讲座。

---

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl] .

**A library and an assembly hall .**

一个 图书馆 和 一个 集会 大厅 .

图书馆和集会厅。

---

4th .

**4th .**

4th .

第四。

[fɔː(r)] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] .
**Four class rooms .**
四 班级 房间 .

四间教室。

---

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
**These rooms should be well - lighted and of easy access to the court**
这些 房间 应该 是 出色地 - 照明 和 的 简单的 使用权 到 这 法庭
[ænd; ənd] ['gæləri] .
**and gallery .**
和 画廊 .

这些房间应该光线充足，并且方便前往法庭和旁听席。

---

5th .
**5th .**
5th .

第五。

---

[ə; eɪ] ['dʒænɪtərz] [ruːm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] .
**A janitor's room and an office for the custodian .**
一个 清洁工的 房间 和 一个 办公室 为了 这 保管人 .

清洁工房间和管理员办公室。

---

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,
**These rooms may be small ,**
这些 房间 可能 是 小的 ,

这些房间可能很小，

---

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [pleɪst] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]
**but should be conveniently placed either at the entrance to the building or**
但 应该 是 方便 放置 任何一个 在 这 入口 到 这 建筑 或者
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] .
**to the grounds .**
到 这 理由 .

但应方便地放置在建筑物入口或场地入口处。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
**As the number of the students is limited ,**
作为 这 数字 的 这 学生 是 有限的 ,

由于学生人数有限，

---

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪz] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
**the size of the rooms is of less importance than the circulation ,**
这 尺寸 的 这 房间 是 的 较少的 重要性 比 这 循环 ,

房间的大小不如动线通畅重要。

---

[kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
**convenience and artistic beauty of the whole .**
方便 和 艺术 美丽 的 这 所有的 .

整体兼具便利性和艺术美感。

---

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pjʊə(r)] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]
**The building , being the home of the arts , should be pure in style and**
这 建筑 , 存在 这 家 的 这 艺术 , 应该 是 纯的 在 风格 和
['klæsɪk(ə)l] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
**classical in feeling ,**
古典 在 感觉 ,

作为艺术殿堂，这座建筑在风格上应该纯粹，在感觉上应该古典。

---

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] .
**though not necessarily archæological .**
尽管 不是 一定 考古学 .

虽然不一定是考古方面的。

['drɔːɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] , [vɪz] . :
**Drawings required , viz . :**
图画 必需的 , 即 . :

所需图纸如下：

[wʌn] [plæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [wʌn] [fʊt] ,
**One plan and one section at the scale of one - sixteenth of an inch to one foot ,**
一 计划 和 一 部分 在 这 规模 的 一 - 第十六 的 一个 英寸 到 一 脚 ,

一张平面图和一张剖面图，比例尺为1/16英寸比1英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [wʌn] [fʊt] .
**and the front elevation at the scale of one - eighth of an inch to one foot .**
和 这 正面 海拔 在 这 规模 的 一 - 第八 的 一个 英寸 到 一 脚 .

正面立面图的比例尺为 1/8 英寸比 1 英尺。

['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendəd] [æt; ət] [wɪl] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn] [st'reɪnəz] 28x40 , [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] [ɔː(r)] [glɑːs] .
**Drawings to be rendered at will ; to be mounted on strainers 28x40 , without frames or glass .**
图画 到 是 渲染 在 将要 ; 到 是 安装 在 过滤器 28x40 , 没有 框架 或者 玻璃 .

图纸可随意绘制；装裱在 28x40 的画框上，无需画框或玻璃。

[ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**A sealed envelope containing the name and full address of the author ,**
一个 密封 信封 包含 这 姓名 和 满的 地址 的 这 作者 ,

一个密封的信封，里面装着作者的姓名和完整地址。

[wɪð] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] ;
**with place and date of birth , must be securely fastened to each drawing ;**
和 地方 和 日期 的 出生 , 必须 是 安全地 系紧 到 每个 绘画 ;

必须将出生地点和日期牢固地粘贴在每张图纸上；

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**the drawings and envelopes themselves must not be marked by a device of any kind .**
这 图画 和 信封 他们自己 必须 不是 是 标记 经过 一个 设备 的 任何 种类 .

图纸和信封本身不得有任何标记。

['drɔːɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [dʒɒn] ['rɒbət] ['dilən] , ['sekrət(ə)ri] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ,
**Drawings must be delivered to John Robert Dillon , secretary , Chicago Architectural Club , at the club house ,**
图画 必须 是 发表 到 约翰 罗伯特 狄龙 , 秘书 , 芝加哥 建筑 俱乐部 , 在 这 俱乐部 房子 ,

图纸必须送至芝加哥建筑俱乐部秘书约翰·罗伯特·狄龙处，地址为俱乐部会所。

- ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɒn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - , ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] .
**274 Michigan Avenue , Chicago , on or before Friday , November 15 , 1895 , charges to be prepaid .**
- 密歇根州 大街 , 芝加哥 , 在 或者 前 星期五 , 十一月 - , - , 收费 到 是 预付 .

1895 年 11 月 15 日星期五或之前，将货物送至芝加哥密歇根大道 274 号，费用需预付。

[ɔ:l] ['drɔ:ɪŋz] [nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] ['praɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjətə(r)] .
**All drawings not receiving prizes will be returned at the expense of the contributor .**
全部 图画 不是 接收 奖品 将要 是 返回 在 这 费用 的 这 贡献者 .

所有未获奖的画作将退还给投稿人，费用由投稿人承担。

---

[el] . [dʒeɪ] . ['mɪlɪt] , ['tʃeəmən] ;
**L . J . MILLET , Chairman ;**
L . J . 粟 , 主席 ;

LJ MILLET，主席；

---

[ɑ:(r)] . [si:] . ['spensə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
**R . C . SPENCER , JR .**
拉 . C . 斯宾塞 , JR .

RC SPENCER, JR.

---

['ɜ:vɪŋ] [keɪ] . [pɒnd] ,
**IRVING K . POND ,**
欧文 K . 池塘 ,

欧文·K·庞德

---

[ðə; ði] [ə'dʒu:dɪkeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] ['rɒbət] [klɑ:k] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
**The Adjudicating Committee on the Robert Clark Testimonial .**
这 裁决 委员会 在 这 罗伯特 克拉克 用户评价 .

罗伯特·克拉克证词裁决委员会。

---

['pɜ:sən(ə)l] .
**Personal .**
个人的 .

个人的。

---

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [hʌnt] , [æt; ət] ['nju:pɔ:t] , [ɑ:(r)] . [ai] . , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,
**The death of Richard Morris Hunt , at Newport , R . I . , on July 31 ,**
这 死亡 的 理查德 莫里斯 打猎 , 在 纽波特 , 拉 . 我 . , 在 七月 - ,

理查德·莫里斯·亨特于7月31日在罗德岛州纽波特去世。

---

[ di'praiv ] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [prə'feʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] ,
**deprives the architectural profession in this country of the man who , since the death of Mr . Richardson ,**
剥夺 这 建筑 职业 在 这 国家 的 这 男人 WHO , 自从 这 死亡 的 先生 . 理查森 ,

这使得我国建筑界失去了一位自理查森先生去世以来一直备受尊敬的人物。

---

[hæz; həz] [bi:n] [ɪts][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
**has been its most distinguished representative .**
有 到过 它是 最多 杰出的 代表 .

一直是其最杰出的代表。

---

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz] ['pɒsəbli] [les] [də'rektli] ['treɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] ,
**His influence upon American architecture is possibly less directly traceable than that of Richardson ,**
他的 影响 之上 美国人 建筑学 是 可能 较少的 直接地 可追溯的 比 那 的 理查森 ,

他对于美国建筑的影响或许不如理查森的影响那样直接可追溯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] ,
and was more of a personal nature through association with his brother architects ,
和 曾是 更多的 的 一个 个人的 自然 通过 协会 和 他的 兄弟 建筑师 ,

而且，这种合作更多是出于个人原因，是通过与他的建筑师兄弟们的交往而产生的。

---

[waɪl] ['rɪtʃərdsənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .
while Richardson's example was his most important legacy to the profession .
尽管 理查森的 例子 曾是 他的 最多 重要的 遗产 到 这 职业 .

而理查森的榜样则是他对这个行业最重要的遗产。

---

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . [hɛbɝd] [wɪl] , [ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] , ['ɒkjupaɪ] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][grɑːnt] ['bɪldɪŋ] ,
Mr . W . S . Hebbard will , on September 1 , occupy new offices in the Grant Building ,
先生 . W . S . 赫巴德 将要 , 在 九月 1 , 占据 新的 办公室 在 这 授予 建筑 ,

WS Hebbard先生将于9月1日入驻格兰特大厦的新办公室。

---

[sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] , [kæl] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː] . [es] . [grɑːnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌiː es 'kjuː] .
San Diego , Cal . , which he is just completing for U . S . Grant , Jr . , Esq .
圣 迭戈 , 卡尔 . , 哪个 他 是 只是 完成 为了 U . S . 授予 , 小 . , 先生 .

加利福尼亚州圣地亚哥，他正在为 US Grant, Jr., Esq. 完成这项工作。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪkən] , ['sʊpərvaɪz] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
Among the recent additions to the working force of Mr . Aiken , Supervising Architect of the Treasury ,
之中 这 最近的 新增内容 到 这 在职的 力量 的 先生 . 艾肯 , 监督 建筑师 的 这 财政部 ,

在财政部总建筑师艾肯先生最近加入的工作人员中，

---

[ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [ef] . [biː] . ['hwiːtn] , ['fɔːməli] [wɪð] ['mesəz] . ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ɔːldən] , & ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪs] ,
are Mr . F . B . Wheaton , formerly with Messrs . Longfellow , Alden , & Harlow , and Mr . Rice ,
是 先生 . F . B . 惠顿 , 以前 和 先生们 . 朗费罗 , 奥尔登 , & 哈洛 , 和 先生 . 米 ,

是曾就职于 Longfellow、Alden 和 Harlow 公司的 FB Wheaton 先生，以及 Rice 先生。

---

['fɔːməli] [wɪð] ['wiːlraɪt] & ['heɪv(ə)n] .
formerly with Wheelwright & Haven .
以前 和 车轮匠 & 避风港 .

曾就职于 Wheelwright & Haven 公司。

---

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['əʊpənd][æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət] [sɪks] ['biːkən] [striːt] ,
Mr . Geo . H . Ingraham , who has recently opened an office at 6 Beacon Street ,
先生 . 地理 . H . 英格拉姆 , WHO 有 最近 打开 一个 办公室 在 6 灯塔 街道 ,

乔治·H·英格拉姆先生最近在比肯街6号开设了一间办公室。

---

['bɒstən] , [ɪz] [naʊ] ['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌjʊərə'piːən][trɪp] .
Boston , is now absent on a short European trip .
波士顿 , 是 现在 缺席的 在 一个 短的 欧洲的 旅行 .

波士顿目前外出进行短暂的欧洲之旅。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [iː] . ['bɑːtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] [kræm] , ['wentwəθ] , & ['gʊd,hjuː] ,
**Mr . George E . Barton , for several years with Cram , Wentworth , & Goodhue ,**
先生 . 乔治 E . 巴顿 , 为了 一些 年 和 克拉姆 , 温特沃斯 , & 古德休 ,
[ɒv; əv] ['bɒstən] ,
**of Boston ,**
的 波士顿 ,

乔治·E·巴顿先生，曾在波士顿的克拉姆、温特沃斯和古德休律师事务所工作多年。

---

[hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
**has just started for a tour of England and France ,**
有 只是 开始 为了 一个 旅游 的 英格兰 和 法国 ,

刚刚开始他的英法巡回赛之旅。

---

[wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]
**with the special purpose of studying the domestic and church architecture of**
和 这 特别的 目的 的 学习 这 国内的 和 教会 建筑学 的
[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
**the smaller cities and towns .**
这 较小的 城市 和 城镇 .

专门研究较小城镇的民居和教堂建筑。

---

['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . ['ɔːldən] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sɪks] [mʌnθs] - ['træv(ə)l] ,
**Mr . C . H . Alden , who has lately returned from six months ' travel ,**
先生 . C . H . 奥尔登 , WHO 有 最近 返回 从 六 几个月 - 旅行 ,
['məʊstli][ɪn] ['ɪtəli] ,
**mostly in Italy ,**
大多 在 意大利 ,

CH Alden先生最近结束了为期六个月的旅行，主要目的地是意大利。

---

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɒtə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]
**has made a careful study of the brick and terra - cotta architecture of**
有 制成 一个 小心 学习 的 这 砖 和 大地 - 科塔 建筑学 的
['nɔːðən] ['ɪtəli] .
**Northern Italy .**
北方 意大利 .

他对意大利北部的砖瓦建筑进行了细致的研究。

---

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['waɪət] [ænd; ənd] - , ['bɔːltɪmɔː(r)] .
**He has just entered the office of Messrs . Wyatt and Nölting , Baltimore .**
他 有 只是 进入 这 办公室 的 先生们 . 怀亚特 和 - , 巴尔的摩 .

他刚刚进入巴尔的摩 Wyatt 和 Nölting 律师事务所。

---

[iːtʃ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['træv(ə)lɪŋ] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
**Each year since the University of Pennsylvania Traveling Scholarship was founded ,**
每个 年 自从 这 大学 的 宾夕法尼亚州 旅行 奖学金 曾是 创立 ,

自宾夕法尼亚大学旅行奖学金设立以来，每年

---

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiː][skweə(r)] [klʌb] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['wɪnə(r)] ; [ænd; ənd]
**a prominent member of the T Square Club has been the winner ; and**
一个 著名的 成员 的 这 T 正方形 俱乐部 有 到过 这 优胜者 ; 和
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [æʃ] ,
**that Mr . Percy Ash ,**
那 先生 . 珀西 灰 ,

型方格俱乐部的一位杰出成员荣获大奖；这位成员就是珀西·阿什先生。

---

[eks] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][praɪz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪɪŋ]
**ex - president of this club , should carry off the prize this year is particularly gratifying**
前任 - 总统 的 这 俱乐部 , 应该 携带 离开 这 奖 这 年 是 特别 可喜
.
**.**
.

该俱乐部前任主席今年能够获奖，这尤其令人欣慰。

['mɪstə(r)] . [æʃ] [hæz; həz] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'piːtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kləʊz]
**Mr . Ash has twice before competed , and each time came out a close**
先生 . 灰 有 两次 前 竞争 , 和 每个 时间 来了 出去 一个 关闭
['sekənd] ;
**second ;**
第二 ;

阿什先生之前曾两次参赛，每次都屈居亚军；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [lʌk] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'seɪk] [hɪm] ,
**but his old luck did not entirely forsake him ,**
但 他的 老的 运气 做过 不是 完全 背叛 他 ,

但他过去的好运并没有完全抛弃他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['skɒləʃɪp] [praɪz][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][nɪə(r)]
**for in his venture for the Roman Scholarship Prize he was very near**
为了 在 他的 风险投资 为了 这 罗马 奖学金 奖 他 曾是 非常 靠近
[tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] ,
**to the front ,**
到 这 正面 ,

因为在他争取罗马奖学金的行动中，他一直处于非常靠前的位置。

['wɪnɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
**winning honorable mention .**
获胜 光荣的 提到 .

荣获荣誉奖。

[eɪtʃ] . [el] . [dʊrɪŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [ɒv; əv][piː] .
**H . L . Duhring , Jr . , was a close second for the U . of P .**
H . L . 杜林 , 小 . , 曾是 一个 关闭 第二 为了 这 U . 的 P .
['skɒləʃɪp] .
**Scholarship .**
奖学金 .

HL Duhring, Jr. 在获得宾夕法尼亚大学奖学金的评选中名列第二。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['regjələ(r)][tiː][skweə(r)] [klʌb] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [sets][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
**At the last regular T Square Club meeting , but two sets of drawings were**
在 这 最后的 常规的 T 正方形 俱乐部 会议 , 但 二 套 的 图画 是
[səb'mɪtɪd] .
**submitted .**
提交 .

在上次 T 型尺俱乐部例会上，提交了两套图纸。

[ðə; ði]['prəʊgræm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] ,
**The program called for a " Garden for a Palatial Country House ,**
这 程序 称为 为了 一个 " 花园 为了 一个 宫殿 国家 房子 ,

该项目要求设计一座"宫殿式乡村别墅花园",

" [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['terəs] [æt; ət][wʌn] / [eɪt] " [skeɪl] ,
**" and required a plan of the house and terrace at 1 / 8 " scale ,**
" 和 必需的 一个 计划 的 这 房子 和 阳台 在 1 / 8 " 规模 ,

并要求提供房屋和露台的1/8比例平面图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][wʌn] / -
**and a plan and section of the entire garden at a scale of 1 / 32**
和 一个 计划 和 部分 的 这 全部的 花园 在 一个 规模 的 1 / -
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
**of an inch .**
的 一个 英寸 .

以及按 1/32 英寸比例绘制的整个花园的平面图和剖面图。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['mɔdld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɒʒeɪ] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪ'koʊl] [dez] [bəʊz] - [aːts]
**The problem was modeled after the projet given at the Ecole des Beaux - Arts**
这 问题 曾是 建模 后 这 项目 给定 在 这 学校 德斯 美男子 - 艺术
,
**,**
,

这个问题是仿照巴黎美术学院布置的项目设计的。

---

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] [vɑːst] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['greɪdɪd] [wɒʃ] [wɜːk] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
**and required so vast an amount of graded wash work in color ,**
和 必需的 所以 广阔的 一个 数量 的 已评分 洗 工作 在 颜色 ,

而且需要大量的渐变色水洗工作，

---

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kəm'petɪtəz] .
**as to intimidate many of the regular competitors .**
作为 到 威吓 许多 的 这 常规的 竞争对手 .

目的是为了震慑许多常规竞争对手。

---

[ə; eɪ] . [siː] . [mu'nɔːθ] , [huː] [wʌn] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] , [səb'mɪtɪd] [θriː] ['drɔːɪŋz] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
**A . C . Muñoz , who won first mention , submitted three drawings , two of them**
一个 . C . 穆尼奥斯 , WHO 韩元 第一的 提到 , 提交 三 图画 , 二 的 他们
['nɪəli] [θriː] [baɪ] [fɔː(r)] [fiːt] ,
**nearly three by four feet ,**
几乎 三 经过 四 脚 ,

获得一等奖的AC Muñoz提交了三幅画作，其中两幅尺寸接近三英尺乘四英尺。

---

[waɪl] ['ælbət] ['kelsi] [wɒz; wəz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [baɪ]
**while Albert Kelsey was disqualified for not having fulfilled the requirements by**
尽管 阿尔伯特 凯尔西 曾是 取消资格 为了 不是 拥有 已完成 这 要求 经过
[oʊmɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] / [eit] " [skeɪl] [plæn] .
**omiting the 1 / 8 " scale plan .**
省略 这 1 / 8 " 规模 计划 .

而 Albert Kelsey 因未满足要求（省略了 1/8 英寸比例的图纸）而被取消资格。

---

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
**Some discussion advocating the postponement of the competition took place ,**
一些 讨论 倡导 这 延期 的 这 竞赛 采取 地方 ,

有人提议推迟比赛，对此进行了一些讨论。

---

[bʌt; bət] ['kelsi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ;
**but Kelsey seemed to prefer being disqualified rather than further exert himself ;**
但 凯尔西 似乎 到 更喜欢 存在 取消资格 相当 比 更远 发挥 他自己 ;

但凯尔西似乎宁愿被取消资格，也不愿继续努力；

---

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [θriː] [drɑːftsmən] [ɪn] [deɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn]
**and possibly the knowledge that three draughtsmen in Day's office and two in**
和 可能 这 知识 那 三 绘图员 在 天 办公室 和 二 在
[kəʊp] & - ['ɒfɪs] [hæd; həd] [tuː] [ʌn'fɪnɪʃt] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,
**Cope & Stewardson's office had two unfinished designs to complete ,**
应付 & - 办公室 有 二 未完成 设计 到 完全的 ,

或许他们还知道，Day事务所的三名绘图员和Cope & Stewardson事务所的两名绘图员还有两份未完成的设计稿需要完成。

---

[meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm] .
**may have influenced him .**
可能 有 影响 他 .

可能对他产生了影响。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [pɔɪnts] [ˈpriːviəsli] [wʌn] [baɪ]
**In spite of the result of this competition the eleven points previously won by**
在 尽管如此 的 这 结果 的 这 竞赛 这 十一 积分 之前 韩元 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkelsi] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [jɪrz] [wɜːk] .
**Mr . Kelsey give him the highest average for the past year's work .**
先生 . 凯尔西 给 他 这 最高 平均的 为了 这 过去的 年 工作 .

尽管这次比赛结果不尽如人意，但凯尔西先生之前获得的 11 分使他在过去一年的工作中获得了最高的平均分。

[nəʊts] .
**Notes .**
笔记 .

笔记。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmaɪnə(r)][ɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [aːts] [wɪtʃ] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl]
**Of the many minor or industrial arts which enter into a complete architectural**
的 这 许多 次要的 或者 工业的 艺术 哪个 进入 进入 一个 完全的 建筑
[prəˈdʌkʃ(ə)n] ,
**production ,**
生产 ,

在构成完整建筑作品的众多次要或工业工艺中，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
**that of the smith is one of the most fascinating , and strangely enough ,**
那 的 这 史密斯 是 一 的 这 最多 迷人 , 和 奇怪的 足够的 ,

铁匠的故事是最引人入胜的故事之一，而且奇怪的是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈwɜːkəz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]
**it is one which at the present time has the fewest workers who can be**
它 是 一 哪个 在 这 展示 时间 有 这 最少 工人 WHO 能 是
[ˈwɜːðɪli] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
**worthily compared with those of the past .**
值得地 比较的 和 那些 的 这 过去的 .

目前，该行业中能与过去那些优秀员工相提并论的员工数量最少。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈɑːrkəˌtekts]
**In the estimation of many of the most prominent and exacting architects**
在 这 估算 的 许多 的 这 最多 著名的 和 严格 建筑师
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ˌɔːnəˈment(ə)l] [rɔːt] [ˈaɪən][ɪn] [əˈmerɪkə]
**of the country there is but one maker of ornamental wrought iron in America**
的 这 国家 那里 是 但 一 制造商 的 装饰 锻 铁 在 美国
[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈzaɪn] .
**who can be trusted to intelligently carry out the spirit of a fine design .**
WHO 能 是 可信 到 聪明地 携带 出去 这 精神 的 一个 美好的 设计 .

在全国许多最杰出、最严苛的建筑师看来，美国只有一位装饰锻铁制造商值得信赖，能够巧妙地贯彻优秀设计的精髓。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Why this should be so it is hard to say ,**
为什么 这 应该 是 所以 它 是 难的 到 说 ,

很难说为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈaɪən] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn]
**but the fact remains that most of the best iron work done in this country in**
但 这 事实 遗迹 那 最多 的 这 最好的 铁 工作 完毕 在 这 国家 在
[ˈriːs(ə)nt] [jˈɪəz] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈwɪljəmz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
**recent years has come from the shop of John Williams of New York ;**
最近的 年 有 来 从 这 店铺 的 约翰 威廉姆斯 的 新的 约克 ;

但事实仍然是，近年来美国最好的铁艺作品大多出自纽约约翰·威廉姆斯的工作室；

[ænd; ənd] [ˈɑːrkəˌtekts] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
**and architects , it may be said , instinctively turn to him for work of**
和 建筑师 ， 它 可能 是 说 ， 本能地 转动 到 他 为了 工作 的
[ðɪs] [klɑːs] .
**this class .**
这 班级 .

可以说，建筑师们本能地会向他寻求这类工作。

[ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] ,
**The characteristics which distinctively belong to the art of the smith ,**
这 特征 哪个 独特地 属于 到 这 艺术 的 这 史密斯 ，

铁匠技艺所独有的特征，

[ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːk] [ɪz]
**the limitations of material and the purpose for which the finished work is**
这 限制 的 材料 和 这 目的 为了 哪个 这 完成的 工作 是
[ɪnˈtendɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈelɪmənt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪts] [djuː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
**intended are all taken into account and each element given its due importance .**
故意的 是 全部 已采取 进入 帐户 和 每个 元素 给定 它是到期的 重要性 .

材料的局限性和成品的用途都被考虑在内，每个要素都得到了应有的重视。

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . [ˈstɪlmən] , [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] ,
**To Mr . H . B . Stillman , associated with Mr . Williams ,**
到 先生 . H . B . 斯蒂尔曼 ， 联系 和 先生 . 威廉姆斯 ，

致与威廉姆斯先生有关联的HB·斯蒂尔曼先生：

[huː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [ˈteɪkən] [ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ]
**who has for a number of years taken personal charge of this branch**
WHO 有 为了 一个 数字 的 年 已采取 个人的 收费 的 这 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
**of the business ,**
的 这 商业 ，

多年来一直亲自负责该业务部门的人

[ɪz] [ˈlɑːdʒli] [djuː] [ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**is largely due the success which has attended the efforts of his house .**
是 很大程度上 到期的 这 成功 哪个 有 参加 这 努力 的 他的 房子 .

这很大程度上归功于他家族的努力所取得的成功。

[ðə; ði] [səˈbɜːbən] [haʊs] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [əˈbaʊt] [ˈbɒstən] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
**The suburban house architecture of the towns about Boston is of exceptional**
这 郊区 房子 建筑学 的 这 城镇 关于 波士顿 是 的 非凡的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkwɒləti] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːkwəl] ,
**interest and its quality is generally considered to be equal ,**
兴趣 和 它是 质量 是 一般来说 经过考虑的 到 是 平等的 ，

波士顿周边城镇的郊区住宅建筑风格极具特色，其质量普遍被认为不相上下。

[ɪf] [nɒt] [suːˈpɪəriə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ləʊˈkæləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**if not superior , to that of any other locality in the country .**
如果 不是 优越的 ， 到 那 的 任何 其他 地点 在 这 国家 .

即使不是更胜一筹，也比国内任何其他地方都要好。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈlɑːdʒli]
**The reason for its superiority in design and consequent interest is largely**
这 原因 为了 它是 优势 在 设计 和 后果 兴趣 是 很大程度上
[ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːrkəˌtekts] [æz; əz] [ˈpiːbɒdi] & [stɜːrnz] ,
**traceable to the influence of such architects as Peabody & Stearns ,**
可追溯的 到 这 影响 的 这样的 建筑师 作为 皮博迪 & 斯特恩斯 ，

其设计上的优越性以及由此引发的兴趣，很大程度上要归功于皮博迪和斯特恩斯等建筑师的影响。

['wɪnzloʊ] & ['wɛðəˌrɛl] , ['ændruːz] , ['dʒeɪkwɪz] & [ræntuːl] ,
**Winslow & Wetherell , Andrews , Jaques & Rantoul ,**
温斯洛 & 韦瑟雷尔 , 安德鲁斯 , 雅克 & 兰图尔 ,

Winslow & Wetherell, Andrews, Jaques & Rantoul,

['hɑːrtwɛl] & ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ɪ'speʃl]
**Hartwell & Richardson and a number of others who have given especial**
哈特韦尔 & 理查森 和 一个 数字 的 其他的 WHO 有 给定 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rezɪdəns] [wɜːk] .
**attention to residence work .**
注意力 到 住宅 工作 .

Hartwell & Richardson 以及其他一些对驻地研究给予了特别关注的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
**One of the most attractive collections of houses of this class which we have**
一 的 这 最多 吸引人的 收藏 的 房屋 的 这 班级 哪个 我们 有
[siːn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dekstə(r)][ broʊz] . ,
**seen is contained in a finely printed little booklet issued by Dexter Bros . ,**
已见 是 包含 在 一个 精细地 打印 小的 小册子 发布 经过 德克斯特 兄弟 . ,

我们见过的此类房屋中最吸引人的合集之一，收录在一本由德克斯特兄弟公司出版的精美印刷的小册子中。

[ɒv; əv] ['bɒstən] .
**of Boston .**
的 波士顿 .

来自波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['haʊzɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts]
**It contains photographic illustrations of eleven houses designed by the architects**
它 包含 摄影 插图 的 十一 房屋 设计 经过 这 建筑师
[nemd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
**named above , and others .**
命名 多于 , 和 其他的 .

它收录了上述建筑师及其他建筑师设计的 11 栋房屋的摄影插图。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eksələntli] ['tʃəʊzn]
**The houses themselves are hardly more attractive than the excellently chosen**
这 房屋 他们自己 是 几乎 更多的 吸引人的 比 这 非常出色 选定
[ænd; ənd] ['faɪnli] [ˌriːprə'djuːst] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [v'juːz] .
**and finely reproduced photographic views .**
和 精细地 复制品 摄影 浏览 .

房屋本身并不比精心挑选和精美复制的摄影作品更吸引人。

['mesəz] . ['dekstə(r)][ broʊz] . , [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [send] [ðɪs] ['bʊklət] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)]
**Messrs . Dexter Bros . , upon application , will send this booklet to any architect or**
先生们 . 德克斯特 兄弟 . , 之上 应用 , 将要 发送 这 小册子 到 任何 建筑师 或者
['drɑːftsmən] .
**draughtsman .**
绘图员 .

德克斯特兄弟公司应任何建筑师或绘图员的要求，将寄送此小册子。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] [ðə; ði]['klevə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][bəʊlt] ,
**For fastening any sort of work to stone or brick the clever expansion bolt ,**
为了 紧固 任何 种类 的 工作 到 石头 或者 砖 这 聪明的 扩张 螺栓 ,

巧妙的膨胀螺栓，可用于将任何类型的构件固定到石头或砖块上。

['peɪtəntɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]['aɪzək] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] , [ɪz] , [ɒn] ['evri] [kaʊnt] , [ðə; ði]
**patented and manufactured by Isaac Church , of Toledo , is , on every count , the**
专利 和 制造 经过 艾萨克 教会 , 的 托莱多 , 是 , 在 每一个 数数 , 这
[best] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .
**best device to specify .**
最好的 设备 到 指定 .

由托莱多的艾萨克·丘奇获得专利并制造的，无论从哪个方面来看，都是最佳选择。

| ['pætənz] | [fɔː(r); fə(r)] | ['evri] | ['speʃ(ə)l] | [juːz] | [ɪ'mædʒɪnəbl] | [ɑː(r); ə(r)] | [meɪd] | [baɪ] | [hɪm] | [ænd; ənd] | ['fʊli] | [dɪ'skraɪbd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Patterns** | **for** | **every** | **special** | **use** | **imaginable** | **are** | **made** | **by** | **him** | **and** | **fully** | **described** |
| 图案 | 为了 | 每一个 | 特别的 | 使用 | 可以想象的 | 是 | 制成 | 经过 | 他 | 和 | 完全 | 描述 |

| [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['kætəlɒg] | . |
|---|---|---|---|
| **in** | **his** | **catalogue** | **.** |
| 在 | 他的 | 目录 | . |

他制作了各种特殊用途的图案，并在他的产品目录中进行了详细描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神